21993A0527(01)

I. MELLÉKLET

EGYEZMÉNY AZ ÁRUK IDEIGLENES BEHOZATALÁRÓL

PREAMBULUM

A SZERZŐDŐ FELEK, amelyek az egyezményt a Vámegyüttműködési Tanács égisze alatt hozták létre,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a jelenlegi helyzet az áruk ideiglenes behozatalára vonatkozó nemzetközi vámegyezmények nagy száma és széttagoltsága miatt nem megfelelő,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a helyzet a jövőben tovább romolhat, amikor az ideiglenes behozatal új változatait kell nemzetközi szinten szabályozni,

TEKINTETTEL a kereskedelmi képviselők és más érdekelt felek azon kívánságára, hogy az ideiglenes behozatali eljárás alakiságainak teljesítése könnyebb legyen,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a vámeljárások egyszerűsítése és összehangolása és különösen az ideiglenes behozatallal kapcsolatos valamennyi fennálló egyezményt egybefoglaló egységes nemzetközi okmány elfogadása megkönnyíti a hozzáférést az ideiglenes behozatallal kapcsolatos nemzetközi rendelkezésekhez, és hatékonyan hozzájárulhat a nemzetközi kereskedelem és az egyéb nemzetközi árucsere fejlődéséhez,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az ideiglenes behozatalra egységes előírásokat előirányzó nemzetközi okmány jelentős előnyöket eredményez a nemzetközi áruforgalomban, és biztosítja a vámeljárások nagymértékű egyszerűsítését és összehangolását, ami a Vámegyüttműködési Tanács egyik fontos célja,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a gazdasági, humanitárius, kulturális, szociális vagy idegenforgalmi célok elérése érdekében megkönnyítsék az ideiglenes behozatalt az eljárások egyszerűsítésével és összehangolásával,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az ideiglenes behozatal egységesített formanyomtatványai nemzetközi biztosítékkal rendelkező nemzetközi vámokmányként való elfogadása hozzájárul az olyan ideiglenes behozatali eljárás megkönnyítéséhez, amelynél vámokmány és biztosíték van előírva,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

Meghatározások

1. cikk

Ennek az egyezménynek az alkalmazásában:

a) *ideiglenes behozatal:*

az a vámeljárás, amelynek keretében egyes áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) feltételesen behozatali vámok és adók megfizetésétől mentesen, behozatali tilalom vagy gazdasági jellegű korlátozás alkalmazása nélkül hozhatók be a vámterületre; ezen árukat (beleértve a szállítóeszközöket is) meghatározott célra kell importálni és azok meghatározott időn belül, a használatuk során keletkezett szokásos értékcsökkenést leszámítva, változatlan állapotban újrakivitelre kell kerüljenek;

b) *behozatali vámok és adók:*

mindazon vámok és más terhek, adók, díjak, vagy egyébfizetési kötelezettség, amelyeket az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) behozatalakor vagy ezzel kapcsolatban szednek be, ide nem értve azon díjakat és fizetési kötelezettségeket, melyek összege a nyújtott szolgáltatások megközelítőleges költségére korlátozott;

c) *biztosíték:*

ami a vámszervek számára megfelelően biztosítja valamely vámkötelezettség teljesítését. A biztosíték „általános”, ha több műveletből eredő kötelezettség teljesítését biztosítja;

d) *ideiglenes behozatali okmány:*

olyan vámáru-nyilatkozatként elfogadott nemzetközi vámokmány, amely lehetővé teszi az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) azonosítását, és amely nemzetközileg érvényes biztosítékot foglal magába a behozatali vámok és adók fedezeteként;

e) *vám- vagy gazdasági unió:*

az ezen egyezmény 24. cikkének (1) bekezdésében említett tagok által alapított és alkotott unió, amely az ezen egyezmény által szabályozott kérdésekben jogosult a tagjaira nézve kötelező erejű jogi szabályozást kialakítani, és belső eljárásainak megfelelően jogosult dönteni ennek az egyezménynek az aláírásáról, megerősítéséről, vagy az ahhoz való csatlakozásról;

f) *személy:*

a természetes és a jogi személy egyaránt, amennyiben a szöveg eltérően nem rendelkezik;

g) *Tanács:*

a Brüsszelben, 1950. december 15-én megkötött, a Vámegyüttműködési Tanács létrehozásáról szóló egyezmény által létesített szervezet;

h) *megerősítés:*

megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás.

II. FEJEZET

Az egyezmény hatálya

2. cikk

(1) Mindegyik Szerződő Fél vállalja, hogy az egyezmény rendelkezéseinek megfelelően lehetővé teszi az egyezmény mellékleteiben megjelölt áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) ideiglenes behozatalát.

(2) Az E. melléklet rendelkezéseinek sérelme nélkül, az ideiglenes behozatalt feltételhez között teljes behozatali vám- és adómentességgel, valamint behozatali tilalom vagy gazdasági jellegű korlátozás alkalmazása nélkül kell lehetővé tenni.

A mellékletek szerkezete

3. cikk

Az egyezmény valamennyi melléklete – általában – a következőket tartalmazza:

a) a mellékletben használt főbb vám-szakkifejezések meghatározásai;

b) a melléklet tárgyát képező árukra (beleértve a szállítóeszközöket is) vonatkozó különös rendelkezések.

III. FEJEZET

KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

Okmány és biztosíték

4. cikk

(1) A mellékletek eltérő rendelkezései hiányában mindegyik Szerződő Fél jogosult az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) ideiglenes behozatalát vámokmány bemutatásához és biztosíték adásához kötni.

(2) Amennyiben (az (1) bekezdés szerint) biztosíték adását írják elő, azon személyek részére, akik az ideiglenes behozatali eljárást rendszeresen igénybe veszik, általános biztosíték nyújtása engedélyezhető.

(3) A mellékletek eltérő rendelkezései hiányában a biztosíték összege nem haladhatja meg azoknak a behozatali vámoknak és adóknak az összegét, amelyek alól az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) feltételes mentességet kaptak.

(4) A nemzeti jogszabályok szerinti behozatali tilalmak vagy korlátozások hatálya alá tartozó árukra (beleértve a szállítóeszközöket is) a nemzeti jogszabályokban megállapított rendelkezések szerint kiegészítő biztosíték írható elő.

Ideiglenes behozatali okmányok

5. cikk

Az E. melléklet rendelkezései szerinti ideiglenes behozatallal kapcsolatos műveletek sérelme nélkül, mindegyik Szerződő Fél elfogadja saját nemzeti vámokmányai helyett és az A. melléklet 8. cikkében említett összegek megfelelő biztosítékaként azokat az ideiglenes behozatali okmányokat, amelyek a saját területére érvényesek és amelyeket az A. mellékletben meghatározott feltételeknek megfelelően az egyezmény általa elfogadott többi melléklete alapján ideiglenesen behozott árukra (beleértve a szállítóeszközöket is) állítottak ki és használtak fel.

Azonosíthatóság

6. cikk

Az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) ideiglenes behozatalát bármely Szerződő Fél ahhoz a feltételhez kötheti, hogy azok az ideiglenes behozatal befejezésekor azonosíthatóak legyenek.

A újrakivitelre rendelkezésre álló időtartam

7. cikk

(1) Az ideiglenesen behozott árukat (beleértve a szállítóeszközöket is) az ideiglenes behozatal céljának eléréséhez elegendőnek

tartott, adott időtartamon belül újra ki kell vinni. Ezt az időtarta mot minden melléklet külön állapítja meg.

(2) A vámhatóságok az egyes mellékletekben foglalt időtartamnál hosszabb időtartamot is meghatározhatnak, vagy az eredeti időtartamot meghosszabbíthatják.

(3) Ha az ideiglenesen behozott árukat (beleértve a szállítóeszközöket is) lefoglalás miatt nem lehet újra kivinni, és a lefoglalás nem magánszemély(ek) kérelmére történt, az újrakiviteli kötelezettséget a lefoglalás idejére fel kell függeszteni.

Az ideiglenes behozatal kedvezményének átruházása

8. cikk

A Szerződő Felek bármelyike, erre irányuló kérelem esetén, engedélyezheti az ideiglenes behozatali eljárás kedvezményének bármely más személyre történő átruházását, amennyiben ez utóbbi személy:

a) eleget tesz az ezen egyezményben megállapított feltételeknek; és

b) átvállalja az ideiglenes behozatali eljárás eredeti kedvezményezettjének kötelezettségeit.

Az ideiglenes behozatal megszűnése

9. cikk

Az ideiglenes behozatal általában az ideiglenesen behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) újrakivitelével szűnik meg.

10. cikk

Az ideiglenesen behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) újrakivitele egyszeri vagy több alkalommal történő szállítással is megvalósulhat.

11. cikk

Az ideiglenesen behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) újrakivitele másik vámhivatalon keresztül is történhet, mint amelyen keresztül az árukat behozták.

A megszűnés egyéb lehetséges okai

12. cikk

Az ideiglenes behozatal az illetékes hatóságok hozzájárulásával megszüntethető oly módon, hogy az árukat (beleértve a szállítóeszközöket is) szabadkikötőben, vámszabad területen vagy vámraktárban helyezik el, vagy árutovábbítási eljárás alá vonják későbbi kivitel vagy más engedélyezett rendeltetés céljából.

13. cikk

Az ideiglenes behozatal megszüntethető a belföldi felhasználás céljára történő vámkezeléssel, amennyiben a körülmények azt indokolják és a nemzeti jogszabályok lehetővé teszik, és amennyiben az ilyen esetben szükséges feltételeket és alakiságokat teljesítették.

14. cikk

(1) Az ideiglenes behozatal megszüntethető, ha az árukat (beleértve a szállítóeszközöket is) baleset vagy *vis maior* következtében komoly károsodás érte, és a vámhatóságok döntésétől függően:

a) az ideiglenes behozatal megszüntetése céljából a sérült árukra a vámhatóságnak történő bemutatáskor kivetik a behozatali vámokat és az adókat;

b) ellenszolgáltatás nélkül lemondanak az árukról az ideiglenes behozatal területe szerint illetékes hatóságok javára, amely esetben az ideiglenes behozatali kedvezményben részesülő személy mentesül a behozatali vámok és adók megfizetése alól;

c) az árukat hivatalos felügyelet mellett az érintett felek költségére megsemmisítik, és a még megmenthető részekre vagy anyagokra, azok belföldi felhasználás céljára történő vámkezelése esetén, a vámhatóságnak történő bemutatáskor a balesetet vagy a *vis maiort* követő állapotuknak megfelelő behozatali vámokat és adókat vetnek ki.

(2) Az ideiglenes behozatal akkor is megszüntethető, ha a vámhatóság az érintett személy kérelmére az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) további sorsáról az (1) bekezdés b) vagy c) pontja szerint rendelkezik.

(3) Az ideiglenes behozatal megszüntethető az érintett személy kérelmére is, ha bizonyítja a vámhatóságnak, hogy az áru (beleértve a szállítóeszközt) baleset vagy *vis maior* következtében megsemmisült vagy elveszett. Ebben az esetben az ideiglenes behozatal kedvezményezettje mentesül a behozatali vámok és adók megfizetése alól.

IV. FEJEZET

VEGYES RENDELKEZÉSEK

A vámalakiságok csökkentése

15. cikk

A Szerződő Felek minimálisra csökkentik az ezen egyezményben foglalt kedvezményekkel kapcsolatban előírt vámalakiságokat. Az ilyen alakiságokra vonatkozó rendelkezéseket haladéktalanul közzé kell tenni.

Előzetes engedély

16. cikk

(1) Amennyiben az ideiglenes behozatalhoz előzetes engedélyre van szükség, az illetékes vámhivatal a lehető legrövidebb idő alatt köteles azt megadni.

(2) Amennyiben – kivételes esetben – nem a vámhatóság engedélyére van szükség, azt a lehető legrövidebb idő alatt meg kell adni.

Legkisebb kedvezmény

17. cikk

Ezen egyezmény rendelkezései a legkisebb kedvezményeket állapítják meg. Ez nem akadályozza nagyobb kedvezmények alkalmazását, amelyeket a Szerződő Felek a jövőben egyoldalú rendelkezésekkel, illetőleg két- vagy többoldalú megállapodásokkal nyújtanak vagy nyújthatnak.

Vám- vagy gazdasági uniók

18. cikk

(1) Ezen egyezmény alkalmazásában azon Szerződő Felek területei, amelyek vám- vagy gazdasági uniót alkotnak, egységes területnek tekinthetők.

(2) Ez az egyezmény nem akadályozza a vám- vagy gazdasági uniót alkotó Szerződő Feleket abban, hogy az unió területén belül az ideiglenes behozatali műveletekre alkalmazandó külön rendelkezéseket állapítsanak meg, amennyiben az említett rendelkezések nem csökkentik az ezen egyezményben biztosított kedvezményeket.

Tilalmak és korlátozások

19. cikk

Ezen egyezmény rendelkezései nem zárják ki, hogy a nemzeti törvények és rendeletek alapján tilalmakat vagy korlátozásokat alkalmazzanak olyan, nem gazdasági megfontolások alapján, mint a közerkölcs vagy közrend, a közbiztonság és az általános higiénia vagy közegészségügy, az állat- és növényegészségügy, a vadon élő állatok és növények veszélyeztetett fajainak megóvása, valamint a szerzői jog és az ipari tulajdon védelme.

Az egyezmény rendelkezéseinek megsértése

20. cikk

(1) Az egyezmény rendelkezéseinek megszegése esetén a jogsértőt annak a Szerződő Félnek a jogszabályai alapján kell felelősségre vonni, amelynek területén a jogsértést elkövették.

(2) Amennyiben nem állapítható meg, hogy hol történt a szabályok megsértése, akkor úgy kell tekinteni, mintha annak a Szerződő Félnek a területén követették volna el, ahol azt felderítették.

Információcsere

21. cikk

A Szerződő Felek, kérelemre és a nemzeti jogszabályok által megengedett mértékben, kölcsönösen tájékoztatják egymást minden, az egyezmény rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges információról.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Intézőbizottság

22. cikk

(1) Az egyezmény végrehajtása, az annak egységes értelmezését és alkalmazását szolgáló intézkedések és az esetlegesen javasolt módosítások vizsgálata érdekében intézőbizottságot kell felállítani. Új mellékleteknek az ezen egyezménybe való felvételéről az intézőbizottság dönt.

(2) Az intézőbizottság tagjai a Szerződő Felek. A bizottság úgy is határozhat, hogy az ezen egyezmény 24. cikkében említett bármelyik olyan tag, állam vagy vámterület illetékes szerve, amely nem Szerződő Fél, valamint a nemzetközi szervezetek képviselői az érdeklődésre számot tartó kérdésekben megfigyelőként részt vehetnek a bizottság ülésein.

(3) A titkársági szolgáltatásokat a Tanács biztosítja a Bizottság számára.

(4) A Bizottság minden ülés alkalmával elnököt és alelnököt választ.

(5) A Szerződő Felek illetékes szervei közlik a Tanáccsal az egyezmény módosítására vonatkozó javaslataikat és ezek indokait, valamint a bizottság ülésének napirendi pontjaira vonatkozó kéréseiket. A Tanács minderről tájékoztatja a Szerződő Feleket, valamint az egyezmény 24. cikkében említett azon tagok, államok vagy vámterületek illetékes szervét, amelyek nem Szerződő Felek.

(6) A Tanács a bizottságot a bizottság által meghatározott időpontban, valamint legalább két Szerződő Fél illetékes szerveinek kérelmére hívja össze. A napirend tervezetét a bizottság az ülése előtt legalább hat héttel megküldi a Szerződő Felek, valamint az

egyezmény 24. cikkében említett azon tagok, államok vagy vámterületek illetékes szervének, amelyek nem Szerződő Felek.

(7) A bizottság e cikk (2) bekezdése szerint meghozott döntése alapján a Tanács meghívja az egyezmény 24. cikkében említett azon tagok, államok vagy vámterületek illetékes szervét, amelyek nem Szerződő Felek, valamint az érdekelt nemzetközi szervezeteket, hogy megfigyelőkkel képviseltessék magukat a bizottság ülésén.

(8) A javaslatokat szavazásra kell bocsátani. Az ülésen magát képviseltető mindegyik Szerződő Fél egy szavazattal rendelkezik. A javaslatokat – az egyezmény módosítására vonatkozó javaslatok kivételével – a jelen lévő és szavazó tagok szavazatának egyszerű többségével kell elfogadni. Az egyezmény módosítására vonatkozó javaslatokat a jelen lévő és szavazó tagok szavazatának kétharmados többségével kell elfogadni.

(9) Az egyezmény 24. cikke (7) bekezdésének alkalmazásakor azon vám- vagy gazdasági unió, amely az egyezmény Szerződő Fele, szavazás esetén kizárólag annyi – a szavazatok összességének megfelelő – szavazattal rendelkezik, ahány tagja az egyezménynek is Szerződő Fele.

(10) A bizottság az ülés berekesztése előtt jelentést fogad el.

(11) Ha a bizottság másként nem dönt, az e cikkben nem szabályozott kérdésekre a Tanács Eljárási Szabályzatát kell alkalmazni.

Vitarendezés

23. cikk

(1) Az egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos, két vagy több Szerződő Fél közötti vitát, amennyiben lehetséges, egymás közti tárgyalások útján kell rendezni.

(2) Minden olyan vitás kérdést, amelyet tárgyalás útján nem sikerült rendezni, a vitában álló Felek az intézőbizottság elé terjesztenek. A bizottság a vitás kérdést megvizsgálja és annak rendezésére javaslatokat tesz.

(3) A vitában álló Szerződő Felek előzetesen megállapodhatnak abban, hogy az intézőbizottság javaslatait magukra nézve kötelezőnek fogadják el.

Aláírás, megerősítés és csatlakozás

24. cikk

(1) A Tanács bármely tagja, valamint az Egyesült Nemzetek vagy szakosított intézményeinek tagjai az ezen egyezmény Szerződő Felévé válhatnak:

a) annak a megerősítés fenntartása nélküli aláírásával;

b) a megerősítés fenntartása mellett történt aláírást követően a megerősítő okirat letétbe helyezésével;

c) az ahhoz történő csatlakozással.

(2) Az egyezmény aláírásra nyitva áll az (1) bekezdésben említett tagok részére az egyezményt elfogadó tanácsi ülésszak alatt, ezt követően pedig 1991. június 30-ig a Tanács székhelyén, Brüsszelben. Ezen időpont után az egyezmény csatlakozásra áll nyitva e tagok részére.

(3) Bármely olyan állam, illetve bármely olyan különálló vámterület kormánya, amely külkereskedelmi kapcsolatai alakításában autonómiával rendelkezik, és nem tagja az (1) bekezdésben említett szervezeteknek, a diplomáciai kapcsolatai hivatalos fenntartásért felelős Szerződő Fél javaslatára az egyezmény Szerződő Felévé válhat az egyezményhez történő csatlakozás hatálybalépését követően, ha a letéteményes az intézőbizottság indítványára ilyen értelmű meghívást intéz hozzá.

(4) Az (1) vagy (3) bekezdésben említett bármely tag, állam vagy vámterület a megerősítés fenntartása nélküli aláírás, a megerősítés vagy az egyezményhez való csatlakozás alkalmával megnevezi az általa elfogadott mellékleteket, amelyek közül az A. melléklet és még legalább egy másik melléklet elfogadása kötelező. Ezt követően a letéteményest bármely további, egy vagy több melléklet elfogadásáról értesíthetik.

(5) Azok a Szerződő Felek, amelyek az intézőbizottság döntése alapján az egyezményhez csatolt valamely új mellékletet elfogadják, erről a (4) bekezdésnek megfelelően értesítik a letéteményest.

(6) A Szerződő Felek értesítik a letéteményest az egyezmény 8. cikke és 24. cikkének (7) bekezdése, az A. melléklet 2. cikkének (2) és (3) bekezdése, valamint az E. melléklet 4. cikke alkalmazásának feltételeiről, illetve az e rendelkezések által előírt információkról. Ugyancsak közlik a letéteményessel az e rendelkezések alkalmazásában történt esetleges változásokat.

(7) E cikk (1), (2) és (4) bekezdésének megfelelően bármelyik vám- vagy gazdasági unió az egyezmény Szerződő Felévé válhat. A vám- vagy gazdasági unió tájékoztatja a letéteményest az egyezményben szabályozott ügyekkel kapcsolatos hatásköréről. Az a vám- vagy gazdasági unió, amely az egyezmény Szerződő Felének minősül, a hatáskörébe tartozó ügyekben, saját nevében gyakorolja tagjainak azon jogait, amelyek az egyezmény Szerződő Feleit megilletik, illetve tesz eleget a rájuk vonatkozó kötelezettségeknek. Ebben az esetben e tagok egyénileg nem gyakorolhatják az említett jogokat, a szavazati jogot is beleértve.

Letéteményes

25. cikk

(1) Ezt az egyezményt, valamennyi aláírást a megerősítés fenntartásával vagy anélkül, valamint az összes megerősítő vagy csatlakozási okiratot a Tanács főtitkáránál kell letétbe helyezni.

(2) A letéteményes:

a) átveszi és megőrzi az egyezmény eredeti szövegét;

b) elkészíti az egyezmény eredeti szövegének hitelesített másolatait, és megküldi a tagok, valamint az egyezmény 24. cikkének (1) és (7) bekezdésében említett vám- vagy gazdasági uniók részére;

c) átveszi az egyezmény megerősítés fenntartásával vagy anélkül történő aláírásáról, megerősítéséről, vagy az egyezményhez történő csatlakozásról szóló okiratokat, továbbá megőrzi az ezekre vonatkozó valamennyi iratot, értesítést és közleményt;

d) megvizsgálja, hogy az egyezményhez kapcsolódó aláírás vagy bármely okirat, értesítés vagy közlemény formája megfelelő és szabályszerű-e, és szükség esetén felhívja a problémára az érintett Szerződő Fél figyelmét;

e) értesíti az egyezmény Szerződő Feleit, többi aláíróját, a Tanács azon tagjait, akik az egyezménynek nem Szerződő Felei, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárát:

– az egyezmény 24. cikke szerinti aláírásokról, megerősítésekről, csatlakozásokról és a mellékletek elfogadásairól,

– azokról az új mellékletekről, amelyeket az intézőbizottság fel kíván venni az egyezménybe,

– az egyezménynek és az egyes mellékleteknek az egyezmény 26. cikke szerinti hatálybalépése időpontjáról,

– az egyezmény 24., 29., 30. és 32. cikke szerint beérkezett értesítésekről,

– az egyezmény 31. cikke szerinti felmondásokról,

– az egyezmény 32. cikkének megfelelően elfogadottnak minősített módosításokról, és a módosítások hatálybalépésének időpontjáról, valamint a javasolt módosításokkal szembeni esetleges ellenvetésekről.

(3) Amennyiben a Szerződő Fél és a letéteményes között véleménykülönbség van a letéteményes feladatainak ellátását illetően, a letéteményes vagy a Szerződő Fél erről tájékoztatja a többi Szerződő Felet és az aláírókat, vagy adott esetben arra felhívja a Tanács figyelmét.

Hatálybalépés

26. cikk

(1) Az egyezmény három hónappal azt követően lép hatályba, hogy az egyezmény 24. cikkének (1) és (7) bekezdésében említett öt tag, illetve vám- vagy gazdasági unió a megerősítés fenntartása nélkül aláírta az egyezményt, vagy megerősítő, illetve a csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

(2) Valamennyi Szerződő Fél részére, amely – azt követően, hogy öt tag, illetve vám- vagy gazdasági unió az egyezményt megerősítés fenntartása nélkül aláírta, vagy megerősítő, illetve csatlakozási okiratát letétbe helyezte – az egyezményt a megerősítés fenntartása nélkül aláírja, megerősíti vagy ahhoz csatlakozik, az egyezmény azt a napot követő három hónap eltelte után lép hatályba, amikor a nevezett Szerződő Fél azt megerősítés fenntartása nélkül aláírta, illetve megerősítő vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

(3) Ezen egyezmény bármely melléklete három hónappal azután lép hatályba, miután azt öt tag, illetve vám- vagy gazdasági unió elfogadta.

(4) Bármelyik Szerződő Fél tekintetében, amely valamelyik mellékletet azt követően fogadta el, hogy öt tag, illetve vám- vagy gazdasági unió azt elfogadta, az adott melléklet három hónappal azt követően lép hatályba, hogy az érintett Szerződő Fél az elfogadást bejelentette. Egyik melléklet sem léphet azonban valamely Szerződő Fél tekintetében azelőtt hatályba, hogy az egyezmény e Szerződő Fél tekintetében hatályba lépett volna.

Hatályon kívül helyező rendelkezés

27. cikk

Ezen egyezmény valamely hatályon kívül helyező rendelkezést tartalmazó mellékletének hatálybalépése esetén a melléklet megszünteti és felváltja a hatályon kívül helyező rendelkezések tárgyát képező egyezményeket vagy egyezmények rendelkezéseit azon Szerződő Felek viszonylatában, amelyek e mellékletet elfogadták és az érintett egyezmények Szerződő Felei.

Egyezmény és mellékletek

28. cikk

(1) Ezen egyezmény alkalmazásában mindazokat a mellékletet, amelyek a Szerződő Félre nézve kötelezőek, ezen egyezmény szerves részének kell tekinteni, és e Szerződő Fél vonatkozásában az erre az egyezményre való bármely hivatkozást az e mellékletekre való hivatkozást is magában foglalónak kell tekinteni.

(2) Az intézőbizottságban történő szavazás alkalmával minden egyes mellékletet külön egyezménynek kell tekinteni.

Fenntartások

29. cikk

(1) A mellékletet elfogadó Szerződő Felet úgy kell tekinteni, hogy annak valamennyi rendelkezését elfogadta, kivéve ha a melléklet elfogadásakor vagy azt követően bármikor értesíti a letéteményest azokról a rendelkezésekről, amelyek vonatkozásában fenntartásokkal él – feltéve hogy az adott melléklet erre lehetőséget ad –,

és közli azokat az eltéréseket, amelyek a nemzeti jogszabályok és az érintett rendelkezések között fennállnak.

(2) Valamennyi Szerződő Fél legalább ötévente egyszer felülvizsgálja azokat a rendelkezéseket, amelyek vonatkozásában fenntartást jelentett be, valamint összeveti azokat nemzeti jogszabályainak rendelkezéseivel, és értesíti a letéteményest e felülvizsgálat eredményéről.

(3) Bármelyik Szerződő Fél, amely fenntartást jelentett be, azt a letéteményesnek küldött értesítéssel bármikor – egészben vagy részben – visszavonhatja, megjelölve a visszavonás érvényességének időpontját.

Területi kiterjesztés

30. cikk

(1) Bármelyik Szerződő Fél bejelentheti az egyezmény megerősítés fenntartása nélküli aláírásakor vagy a megerősítő vagy csatlakozási okiratok letétbe helyezése idején vagy ezt követően bármikor a letéteményes értesítésével, hogy az egyezmény hatálya kiterjed valamennyi vagy egyes olyan területekre, amelyek nemzetközi kapcsolataiért felelős. Az értesítés a letéteményes általi kézhezvételétől számított három hónap elteltével lép hatályba. Mindazonáltal az egyezmény mindaddig nem alkalmazható az értesítésben megjelölt területek vonatkozásában, amíg az érintett Szerződő Fél tekintetében az egyezmény hatályba nem lépett.

(2) Bármelyik Szerződő Fél, amely e cikk (1) bekezdése alapján bejelentette az egyezmény kiterjesztését bármely olyan területre, amelynek nemzetközi kapcsolataiért felelős, az egyezmény 31. cikke szerinti eljárás értelmében értesítheti a letéteményest, hogy az érintett területre többé nem alkalmazza az egyezményt.

Felmondás

31. cikk

(1) Ezen egyezmény határozatlan időre jön létre. Bármelyik Szerződő Fél az egyezmény 26. cikke szerinti hatálybalépési időpont után azt bármikor felmondhatja.

(2) A felmondást a letéteményesnél letétbe helyezésre kerülő okirat útján kell bejelenteni.

(3) A felmondás a felmondási okiratnak a letéteményes általi kézhezvételétől számított hat hónapot követően lép hatályba.

(4) A (2) és (3) bekezdésben foglalt rendelkezéseket az egyezmény mellékleteire is alkalmazni kell; az egyezmény 26. cikke szerinti hatálybalépést követően bármelyik Szerződő Fél bármikor visszavonhatja egy vagy több melléklet elfogadását. Ha bármelyik Szerződő Fél valamennyi melléklet elfogadását visszavonja, azt úgy kell tekinteni, mintha az egyezményt mondta volna fel. Ha valamely Szerződő Fél az A. melléklet elfogadását vonja vissza, annak ellenére, hogy a többi mellékletet továbbra is elfogadja, azt úgy kell tekinteni, mintha az egyezményt mondta volna fel.

Módosítási eljárás

32. cikk

(1) Az intézőbizottság az egyezmény 22. cikke szerint megtartott ülésén javaslatokat tehet az egyezmény és a mellékletei módosítására.

(2) A letéteményes az így javasolt módosítások szövegét megküldi az egyezmény mindegyik Szerződő Felének, az egyezmény többi aláírójának, és a Tanács azon tagjainak, amelyek ennek az egyezménynek nem Szerződő Felei.

(3) Az előző bekezdés szerint javasolt módosítás az annak közlését követő tizenkét hónapos határidő lejártától számított hat hónapot követően lép hatályba valamennyi Szerződő Fél vonatkozásában, amennyiben e határidőn belül a javasolt módosítással szemben egyetlen Szerződő Fél sem jelent be kifogást a letéteményesnél.

(4) Ha a (3) bekezdésében meghatározott 12 hónapos határidőn belül a javasolt módosítással szemben valamelyik Szerződő Fél a letéteményesnél kifogással él, a módosítást el nem fogadottnak kell tekinteni, és az semmilyen hatállyal nem bír.

(5) A kifogásról történő értesítés szempontjából mindegyik mellékletet különálló egyezménynek kell tekinteni.

A módosítások elfogadása

33. cikk

(1) Az egyezményt megerősítő vagy ahhoz csatlakozó bármelyik Szerződő Felet úgy kell tekinteni, mint amely mindazon módosításokat elfogadta, amelyek a megerősítő vagy csatlakozási okirata letétbe helyezéséig hatályba léptek.

(2) Valamely mellékletet elfogadó bármelyik Szerződő Felet úgy kell tekinteni – hacsak nem jelentett be az egyezmény 29. cikke szerinti fenntartást –, hogy az adott melléklet minden olyan módosítását elfogadja, amely a letéteményesnél az elfogadásról tett értesítés idejéig hatályba lépett.

Nyilvántartásba vétel és hiteles szövegek

34. cikk

Az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően a letéteményes kérelmére az egyezményt az Egyesült Nemzetek Titkárságánál nyilvántartásba veszik.

Fentiek hiteléül az alulírott meghatalmazottak ezt az egyezményt aláírták.

Kelt Isztambulban, az ezerkilencszázkilencvenedik év június havának huszonhatodik napján, egy eredeti példányban, angol és francia nyelven. Mindkét nyelvű szövegváltozat egyaránt hiteles. A letéteményes felkérést kap az egyezmény hiteles arab, kínai, orosz és spanyol fordításának elkészítésére és megküldésére.

A. MELLÉKLET

MELLÉKLET AZ IDEIGLENES BEHOZATALI OKMÁNYOKRÓL

(ATA-IGAZOLVÁNYOK ÉS CPD-IGAZOLVÁNYOK)

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

a) *ideiglenes behozatali okmány:*

a vámáru-nyilatkozatként elfogadott olyan nemzetközi vámokmány, amely lehetővé teszi az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) azonosítását, és a behozatali vámok és adók fedezetére szolgáló, nemzetközileg érvényes biztosítékot foglal magában;

b) *ATA-igazolvány:*

az áruk – a szállítóeszközök kivételével – ideiglenes behozatalához alkalmazott ideiglenes behozatali okmány;

c) *CPD-igazolvány:*

a szállítóeszközök ideiglenes behozatalához alkalmazott ideiglenes behozatali okmány;

d) *garanciavállaló lánc:*

nemzetközi szervezet által irányított kezességvállalási rendszer, amelyhez garanciavállaló egyesületek társulnak;

e) *nemzetközi szervezet:*

olyan szervezet, amelyhez az ideiglenes behozatali okmányok biztosítására és kibocsátására feljogosított nemzeti egyesületek társulnak;

f) *garanciavállaló egyesület:*

a Szerződő Fél vámhatósága által felhatalmazott társaság, amely kezességet vállal az e melléklet 8. cikkében említett összegért a Szerződő Fél területén, és a garanciavállaló lánchoz társult;

g) *kibocsátó egyesület:*

a vámhatóság által felhatalmazott társaság, amely ideiglenes behozatali okmányt bocsát ki, és közvetlenül vagy közvetve társult a garanciavállaló lánchoz;

h) *kapcsolódó kibocsátó egyesület:*

valamely másik Szerződő Fél területén letelepedett és ugyanahhoz a garanciavállaló lánchoz társult kibocsátó egyesület;

i) *árutovábbítás:*

az a vámeljárás, amelynek során árukat szállítanak vámfelügyelet mellett egyik vámhivataltól a másikig.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

(1) Az egyezmény 5. cikkének megfelelően, mindegyik Szerződő Fél saját nemzeti vámokmányai helyett, valamint az e melléklet 8. cikkében említett összegek megfelelő biztosítékaként saját területén érvényesnek fogadja el az e mellékletben meghatározott feltételeknek megfelelően kiállított és használt ideiglenes behozatali okmányokat, az egyezményhez tartozó többi, általa elfogadott melléklet alapján ideiglenesen behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) vonatkozásában.

(2) A Szerződő Felek a nemzeti jogszabályaik vagy rendelkezéseik által szabályozott ideiglenes behozatali tevékenységek vonatkozásában elismerhetik az azonos feltételekkel kiállított és használt ideiglenes behozatali okmányokat is.

(3) A Szerződő Felek az árutovábbítás vonatkozásában elismerhetik az azonos feltételek mellett kiállított és használt ideiglenes behozatali okmányokat.

(4) Feldolgozásra vagy javításra szánt árut (beleértve a szállítóeszközöket is) ideiglenes behozatali okmányok alapján nem lehet behozni.

3. cikk

(1) Az ideiglenes behozatali okmányoknak meg kell felelniük az e melléklet függelékeiben szereplő formanyomtatványoknak: ATA-igazolványok esetében az I. függeléknek, CPD-igazolványok esetében pedig a II. függeléknek.

(2) E melléklet függelékei a melléklet szerves részét képezik.

III. FEJEZET

Kezességvállalás és az ideiglenes behozatali okmányok kibocsátása

4. cikk

(1) A Szerződő Felek az általuk meghatározott feltételek és biztosítékok alapján felhatalmazhatják a garanciavállaló egyesületeket, hogy kezességvállalóként lépjenek fel, és ideiglenes

behozatali okmányokat bocsássanak ki, akár közvetlenül, akár kibocsátó egyesületek útján.

(2) A Szerződő Felek csak akkor engedélyezhetik a garanciavállaló egyesület tevékenységét, ha a kezességvállalása fedezi azokat a kötelezettségeket, amelyek a Szerződő Félnél a kapcsolódó kibocsátó egyesületek által kiállított ideiglenes behozatali okmányok alapján lebonyolított műveletek során merültek fel.

5. cikk

(1) A kibocsátó egyesületek nem állíthatnak ki ideiglenes behozatali okmányokat a kiállítás napjától számított egy évnél hosszabb érvényességi időre.

(2) A kibocsátó egyesületek által az ideiglenes behozatali okmányokon feltüntetett bármely adat csak a kibocsátó egyesület vagy a garanciavállaló egyesület hozzájárulásával módosítható. Azt követően, hogy az ideiglenes behozatal területének vámhatóságai az okmányokat elfogadták, az okmányokat csak e hatóságok hozzájárulásával lehet módosítani.

(3) Amennyiben az ATA-igazolvány kiállításra került, azt követően az igazolvány borítólapjának hátoldalán vagy bármely hozzá fűzött pótlapon (általános lista) a felsorolt áruk jegyzékéhez újabb tételt hozzáírni nem szabad.

6. cikk

Az ideiglenes behozatali okmányokon a következő adatoknak kell szerepelnie:

– a kibocsátó egyesület neve,

– a nemzetközi garanciavállaló lánc neve,

– azon országok vagy vámterületek, amelyekben az ideiglenes behozatali okmányok érvényesek, és

– az érintett országok vagy vámterületek garanciavállaló egyesületeinek neve.

7. cikk

Az ideiglenes behozatali okmányok alapján behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) újrakivitelére megállapított határidő semmilyen esetben sem lépheti túl ezen okmányok érvényességi idejét.

IV. FEJEZET

Kezességvállalás

8. cikk

(1) Valamely kapcsolódó kibocsátó egyesület által kiadott ideiglenes behozatali okmány alapján egyik Szerződő Fél területére behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket) tekintetében valamennyi garanciavállaló egyesület a székhelye szerinti területen kötelezettséget vállal a Szerződő Fél vámhatóságaival szemben arra, hogy megfizeti a behozatali vámokat és adókat, valamint minden egyéb összeget – az egyezmény 4. cikkének (4) bekezdésében említett összegeket leszámítva – az ideiglenes behozatali vagy az árutovábbítási eljárás feltételeinek nemteljesítése esetén. A garanciavállaló egyesületek egyetemlegesen felelősek mindazokkal a személyekkel együtt, akik az ilyen összegek megfizetésére kötelezhetők.

(2) **ATA-igazolvány**

A garanciavállaló egyesület felelőssége a behozatali vámok és adók összegét 10 százaléknál nagyobb mértékben nem haladhatja meg.

CPD-igazolvány

A garanciavállaló egyesület nem kötelezhető a behozatali vámok és adók, valamint az alkalmazható kamatok teljes összegénél magasabb összeg megfizetésére.

(3) Ha az ideiglenes behozatal területének vámhatóságai az ideiglenes behozatali okmányokat feltétel nélkül mentesítették meghatározott árukkal kapcsolatban (beleértve a szállítóeszközöket is), már nem követelhetik a garanciavállaló egyesülettől ezen áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) tekintetében az (1) bekezdésben említett összegek megfizetését. Követelést lehet támasztani a garanciavállaló egyesülettel szemben, ha utólag kiderül, hogy az okmányok elintézése nem a megfelelő módon vagy csalárdul történt, vagy ha megszegték az ideiglenes behozatali eljárás, illetve az árutovábbítás feltételeit.

(4) **ATA-igazolvány**

A vámhatóságok már nem követelhetik a garanciavállaló egyesülettől az (1) bekezdésben említett összegek megfizetését, ha az ATA-igazolvány érvényességi határidejének lejártától számított egy éven belül a garanciavállaló egyesület ellen követeléssel nem léptek fel.

CPD-igazolvány

A vámhatóságok nem követelhetik a garanciavállaló egyesülettől az (1) bekezdésében említett összegek megfizetését, ha a CPD-igazolvány érvényességi határidejének lejártától számított egy éven belül nem értesítették a garanciavállaló egyesületet a CPD-igazolvánnyal elintézésének megtagadásáról. Továbbá a vámhatóságnak az elintézés megtagadásáról szóló értesítéstől számított egy éven belül közölnie kell a garanciavállaló egyesülettel a behozatali vámok és adók kiszámítására vonatkozó részleteket. A garanciavállaló egyesület ezen összegekkel kapcsolatos kötelezettségei megszűnnek, ha ezt a tájékoztatást az egy éves időszakon belül nem kapja meg.

V. FEJEZET

Az ideiglenes behozatali okmányokkal kapcsolatos szabályozás

9. cikk

(1) **ATA-igazolvány**

a) A garanciavállaló egyesületeknek a vámhivatalok e melléklet 8. cikkének (1) bekezdésében említett összegekre vonatkozó követelésének bejelentésétől számított hathónapos határidő áll a rendelkezésére, hogy az e mellékletben megállapított feltételeknek megfelelően bizonyítékot szolgáltassanak az e mellékletben foglalt feltételeknek szerinti újrakivitelről, vagy az ATA-igazolvány egyéb megfelelő lezárásáról.

b) Ha a garanciavállaló egyesületek az említett határidőn belül ilyen bizonyítékot nem szolgáltatnak, kötelesek haladéktalanul letétbe helyezni vagy átmenetileg megfizetni ezen összegeket. A letétbe helyezés vagy befizetés véglegessé válik a letétbe helyezés vagy befizetés időpontjától számított három hónap elteltével. Ezen időszak alatt a garanciavállaló egyesület még előterjesztheti az e bekezdés a) pontjában említett bizonyítékokat a letétbe helyezett vagy megfizetett összeg visszatérítése céljából.

c) Azon Szerződő Felek, akiknek jogszabályai és rendelkezései nem teszik lehetővé a behozatali vámok és adók letétbe helyezését vagy ideiglenes befizetését, e bekezdés b) pontja alapján teljesített fizetéseket véglegesnek kell tekinteni, de a befizetett összegeket vissza kell téríteni, ha az e bekezdés a) pontjában említett bizonyítékokat a fizetés napjától számított három hónapon belül benyújtják.

(2) **CPD-igazolvány**

a) A CPD-igazolvány lezárásának megtagadásáról szóló értesítéstől számított egyéves határidő áll a garanciavállaló egyesületek rendelkezésére, hogy bizonyítékot szolgáltassanak az e mellékletben megállapított feltételeknek megfelelő újrakivitelről, vagy a CPD-igazolvány egyéb megfelelő lezárásáról.. Mindazonáltal, ezt a határidőt csak a CPD-igazolvány érvényességi határidejének lejáratától kell számítani. Ha a vámhatóságok nem ismerik el az előterjesztett bizonyítékok érvényességét, erről egy éven belül értesíteniük kell a garanciavállaló egyesületet.

b) Ha a garanciavállaló egyesületek a megadott határidőn belül nem szolgáltatnak bizonyítékot, kötelesek legfeljebb három hónapon belül letétbe helyezni vagy átmenetileg megfizetni a fizetendő behozatali vámokat és adókat. A letétbe helyezés vagy befizetés véglegessé válik a letétbe helyezés vagy befizetés időpontjától számított egy év elteltével. Ezen időszak alatt a garanciavállaló egyesület még előterjesztheti az e bekezdés a) pontjában említett bizonyítékokat, a letétbe helyezett vagy megfizetett összegek visszatérítése céljából.

c) Azon Szerződő Felek számára, akiknek jogszabályai és rendelkezései nem teszik lehetővé a behozatali vámok és adók összegének letétbe helyezését vagy ideiglenes befizetését, az e bekezdés b) pontja alapján teljesített fizetéseket véglegesnek kell tekinteni, de a befizetett összegeket vissza kell téríteni, ha az e bekezdés a) pontjában említett bizonyítékokat a fizetés napjától számított egy éven belül benyújtják.

10. cikk

(1) Az ideiglenes behozatali okmányok alapján behozott áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) újrakivitelére vonatkozó bizonyítékot a újrakiviteli szelvény képezi, amelyet az ideiglenes behozatal területének vámhatóságai töltenek ki és bélyegeznek le.

(2) Ha az újrakivitelt nem tanúsították az (1) bekezdésnek megfelelően, az ideiglenes behozatal területének vámhatóságai az újrakivitel bizonyítékaként az okmányok érvényességi határidejének lejárta ellenére is elfogadhatják a következőket:

a) egy másik Szerződő Fél vámhatóságai által az ideiglenes behozatali okmányokba a behozatalkor vagy az újrabehozatalkor bejegyzett adatok, vagy az ugyanazon hatóságok által kiállított elismervény, amelyet a területükre történt behozatalkor vagy újrabehozatalkor az okmányokból kiemelt bizonylaton szereplő adatok alapján állítottak ki, feltéve, hogy az adatok olyan behozatalra vagy újrabehozatalra vonatkoznak, amelyről megállapítható, hogy az igazolni kívánt újrakivitel után történt;

b) bármely egyéb okirati bizonyíték arra nézve, hogy az áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) e területen kívül vannak.

(3) Abban az esetben, ha valamely Szerződő Fél vámhatóságai a területükre ideiglenes behozatali okmányok alapján behozott bizonyos árukra (a szállítóeszközöket is beleértve) az újrakivitel követelménye alól felmentést adnak, a garanciavállaló egyesület csak akkor mentesül kötelezettségei alól, ha e hatóságok az okmányon igazolják, hogy az említett áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) helyzetét rendezték.

11. cikk

E melléklet 10. cikkének (2) bekezdésében felsorolt esetekben a vámhatóságoknak joguk van arra, hogy rendezési díjat számítsanak fel.

VI. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

12. cikk

Az e mellékletben megállapított feltételeknek megfelelően felhasznált ideiglenes behozatali okmányok vámhatósági záradékolásáért a vámhivatalokban a rendes hivatali órák alatt vámeljárási díj nem számítható fel.

13. cikk

Az ideiglenes behozatali okmányok megsemmisülése, elvesztése vagy eltulajdonítása esetén, mialatt az áruk (beleértve a szállítóeszközöket), amelyekre vonatkoznak az egyik Szerződő Fél területén vannak, a Szerződő Fél vámhatósága a kibocsátó egyesület kérelmére és az általuk előírt feltételekkel helyettesítő okmányt fogadhatnak el, amelynek érvényessége a helyettesített okmány érvényességi határidejével megegyezik.

14. cikk

(1) Ahol előre látható, hogy az ideiglenes behozatal időtartama meghaladja az ideiglenes behozatali okmányok érvényességi idejét, mert annak jogosultja az árut (beleértve a szállítóeszközöket) nem tudja e határidőn belül újra kivinni, az okmányokat kibocsátó egyesület helyettesítő okmányokat adhat ki. Ezeket az okmányokat ellenőrzés céljából be kell nyújtani az érintett Szerződő Fél vámhatóságához. A helyettesítő okmányok elfogadásakor az érintett vámhatóság lezárja a helyettesített okmányokat.

(2) A CPD-igazolványok érvényessége csak egy alkalommal és legfeljebb egy évre hosszabbítható meg. Ezt követően a régi igazolvány helyett újat kell kibocsátani és a vámhatóságoknak elfogadásra benyújtani.

15. cikk

Az egyezmény 7. cikke (3) bekezdésének alkalmazásakor a vámhatóságok – amilyen mértékben lehet – értesítik a garanciavállaló egyesületet az általuk vagy javukra végzett lefoglalásokról olyan áruk (beleértve a szállítóeszközöket is) esetében, amelyeket az érintett egyesület által garantált ideiglenes behozatali okmány alapján hoztak be, és közlik vele, hogy milyen intézkedéseket szándékoznak tenni.

16. cikk

Csalás, jogsértés vagy visszaélés esetén a Szerződő Feleknek jogukban áll, e melléklet rendelkezései ellenére eljárást indítani az ideiglenes behozatali okmányt használó személyek ellen a behozatali vámok és adók, és egyéb fizetendő összegek visszatérítésére, valamint az olyan büntetések kiszabására, amelyek ezekre a személyekre alkalmazhatók. Ezekben az esetekben az egyesületek segítséget nyújtanak a vámhatóságoknak.

17. cikk

Mentesülnek a behozatali vámok és adók, illetve behozatali tilalom vagy korlátozás alól azon ideiglenes behozatali okmányok vagy azok részei, amelyeket a behozatal területén bocsátottak ki vagy szándékoznak kibocsátani, és amelyeket egy kibocsátó egyesületnek valamely garanciavállaló egyesület, nemzetközi szervezet vagy valamelyik Szerződő Fél vámhatósága küld meg. Hasonló kedvezményeket kell biztosítani kivitel esetén is.

18. cikk

(1) Mindegyik Szerződő Fél jogosult ezen egyezmény 29. cikkének megfelelően fenntartásokat bejelenteni az ATA-igazolványok postai forgalomban történő elfogadását illetően.

(2) E melléklet egyéb rendelkezéseivel szemben nem lehet fenntartással élni.

19. cikk

(1) E melléklet hatálybalépésével az egyezmény 27. cikkével összhangban megszünteti az áruk ideiglenes behozatalához szükséges ATA-igazolványról szóló, 1961. december 6-án, Brüsszelben megkötött vámegyezménynek (ATA-egyezmény) és annak helyébe lép azon Szerződő Felek tekintetében, amelyek ezt a mellékletet elfogadták és az ATA-egyezménynek is Szerződő Felei.

(2) E cikk (1) bekezdésének rendelkezései ellenére, az e melléklet hatálybalépése előtt az 1961. évi ATA-egyezmény alapján kibocsátott ATA-igazolványokat el kell fogadni azoknak a tevékenységeknek a lezárásáig, amelyekhez azokat kibocsátották.

Az A. melléklet I. függeléke

Appendix I to Annex A

MODEL OF ATA CARNET

AZ ATA-IGAZOLVÁNY FORMANYOMTATVÁNYA

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language

The size of the ATA carnet shall be 396 × 210 mm and that of the vouchers 297 × 210 mm.

Az ATA-igazolványt francia vagy angol nyelven kell kinyomtatni, és adott esetben egy második nyelven is kinyomtatható.

Az ATA-igazolvány mérete 396 × 210 mm, a betétlapok mérete pedig 297 × 210 mm.

Issuing Association .....
Association émettrice
Kibocsátó egyesület

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN .....
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE
NEMZETKÖZI GARANCIAVÁLLALÓ LÁNC

..... Issuing Association
Association émettrice
Kibocsátó egyesület

..... INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE
NEMZETKÖZI GARANCIAVÁLLALÓ LÁNC

CARNET ATA CARNET/ATA-IGAZOLVÁNY
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES
ÁRUK IDEIGLENES BEHOZATALÁHOZ

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE
EGYEZMÉNY AZ ÁRUK IDEIGLENES BEHOZATALÁRÓL

(Before completing the Carnet please read notes on cover page 3)
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de couverture)
(Az igazolvány kitöltése előtt kérjük, olvassa el a borítólap 3. oldalán levő megjegyzéseket)

A. HOLDER AND ADRESS/TITULAIRE ET ADRESSE/A JOGOSULT NEVE ÉS CÍME	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE A KIBOCSÁTÓ EGYESÜLET SZÁMÁRA FENNTARTVA FRONT COVER/COUVERTURE/BORÍTÓLAP
	(a) ATA CARNET No./CARNET ATA N°/ATA-IGAZOLVÁNY SZÁM
B. REPRESENTED BY(*)/REPRÉSENTÉ PAR(*)/KÉPVISELŐ(*)	(b) ISSUED BY/DÉLIVRÉ PAR/KIBOCSÁTÓ
C. INTENDED USE OF GOODS/UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES/AZ ÁRU TERVEZETT FELHASZNÁLÁSA	(c) VALID UNTIL/VALABLE JUSQU'AU/ÉRVÉNYES ...../...../..... year/month/day (inclusive) année/mois/jour (inclus) év/hónap/nap (bezárólag)

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations:/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes:/Ezt az igazolvány a következő országokban / vámterületeken lehet felhasználni, a következő egyesületek kezességvállalásával:

The holder of this carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/customs territory of departure and the countires/customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire./Ennek az igazolványnak a jogosultja és annak képviselője felelős a kivitel és az ideiglenes behozatal országai / vámterületei jogszabályainak és rendelkezéseinek betartásáért.

CERTIFICATE OF CUSTOMS AUTORITIES/Attestation des autorités douanières/A vámhatóság igazolása

(a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/A 7. oszlopában jelöltek szerint azonosító jeleket helyeztek az általános lista következő tételé(ei)re :

.....
.....

(b) Goods examined(*)/Vérifié les marchandises(*)/Az árukat megvizsgálták(*)
Yes/Oui/Igen ☐ No/Non/Nem ☐

(c) Registered under Reference No(*)/ .....
Nyilvántartásba véve az alábbi hivatkozási szám alatt:(*)

(d) ..../...../..... .....

Customs Office	Place	Date (Y/M/D)	Signature and stamp
Bureau de douane	Lieu	Date (A/M/J)	Signature et timbre
Vámhivatal	Hely	Kelt (É / H / N)	Aláírás és bélyegző

Signature of authorized official and stamp of the issuing association/
Signature du délégué et timbre de l'association émettrice/A meghatalmazott tisztviselő aláírása és a kibocsátó egyesület bélyegzője

...../...../.....
Place and date of issue (year/month/day)
Lieu et date d'émission (année/mois/jour)
A kibocsátás helye és ideje (év/hó/nap)

.....
Signature of Holder/
Signature du titulaire/
A jogosult aláírása

(*) If aplicable./ (*) S'il y a lieu./ (*) Ha alkalmasható.

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 agains the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/A 7. oszlopban megjelöltek szerint azonosító jeleket helyeztek az általános lista következő tételé(ei)re :

.....

.....

.....	.....	...../...../.....	.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év/hó/nap)	Signature and stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 agains the following item No(s) of the general list:
Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:
A 7. oszlopban megjelöltek szerint azonosító jeleket helyeztek az általános lista következő tételé(ei)re :

.....

.....

.....	.....	...../...../.....	.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év/hó/nap)	Signature and stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban /vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) ISO országkódok megadásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

VOUCHER No ..... VOLET DE ..... N° ..... ELISMERVÉNY ..... SZÁMA	CONTINUATION SHEET No ..... FEUILLE SUPPLÉMENTAIRE N° ..... PÓTLAP SZÁMA:	ATA CARNET No ..... CARNET ATA N° ..... ATA-IGAZOLVÁNY-SZÁM: .....

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban/vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) Az ISO országkódok megadásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban /vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) Az ISO országkódok alkalmazásával jelölje meg a származási országot, ha eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

EXPORTATION COUNTERFOIL No .....
SOUCHE D'EXPORTATION N° .....
KIVITELI ELLENŐRZŐSZELVÉNY SZÁMA .....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA-IGAZOLVÁNY SZÁMA

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Az általános lista .....
.....
..... have been exported/ont été exportées/tételszáma(i) alatt feltüntetett áruk kivitelre kerültek.

2. Final date for duty-free re-importation(*)
Date limite pour la réimportation en franchise(*)
A vámmentes újrabehozatal végső időpontja(*)

year/month/day
année/mois/jour ...../...../.....
év / hó / nap

3. Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*)
.....
.....

7.

4.	5.	6. ...../...../.....	.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év/hó/nap)	Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

(*) If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Exportation Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation ..... (Imprimer en dessous)

Nyomtatási utasítás: e lap folytatásai a következő oldalakon: Kiviteli rész ..... (alá nyomtatandó)

EXPORTATION / EXPORTATION / KIVITEL

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe

B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par(*)/Képviselő(*)

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/Az áru tervezett felhasználása

D. MEANS OF TRANSPORT(*)/Moyens de transport(*)/Szállítóeszközök(*)

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)(*)/
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)(*)/
A csomagolás adatai (száma, fajtája, jelölések, stb.)(*)

F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/
Déclaration d'exportation temporaire/Ideiglenes kiviteli nyilatkozat

I, duly authorised,/Je soussigné, dûment autorisé,/Alulírott, az eljárni jogosult,

(a) declare that I am temporarily eporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/déclare exporter temporairement les marchandises énu-mérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) numéro(s):/kijelentem, hogy a túloldali jegyzékben felsorolt árukat, amelyek az általános listában

.....

.....

(b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of temporary admission./m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon, les lois et règlements du pays/territoire douanier d'admission temporaire;/vállalom az áruknak a vámhivatal által megszabott határidőn belüli újrabehozatalát, vagy helyzetüknek az ideiglenes behozatali ország / vámterület jogszabályai és rendelkezései alapján történő rendezését

(c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./megerősítem, hogy a megadott adatok a valóságnak megfelelőek és teljeskörűek.

FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/A kibocsátó egyesület számára fenntartva

G. EXPORTATION VOUCHER No .....
Volet d'exportation n° .....
Kiviteli elismervény száma .....

(a) ATA CARNET No.
Carnet ATA n°
ATA-igazolvány száma

(b) ISSUED BY/Délivré par/Kibocsátó

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Érvényes

...../	...../	.....
year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/A Vámhivatal tölti ki

H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation/Kiviteli vámkezelés

(a) The goods reffered to in the above declaration have been exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées./A fenti nyilatkozatban foglalt árut kivitték.

(b) Final date for duty-free re-importation/Date limite pour la réimportation en franchise/A vámmentes újrabehozatalra megállapított végső időpont

...../	...../	.....
year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

(c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:(*)
Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de(*)
Ezt az elismervénytt a vámhivatalhoz kell továbbítani(*):
.....

(d) Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*):

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../.....	.....
Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Kelt (év/hónap/nap)	Aláírás és bélyegző

Place
Lieu .....
Hely

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour) ...../...../.....
Kelt (év/hónap/nap)

Name
Nom .....
Név

Signature
Signature .....
Aláírás

(*)If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban /vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.
(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) ISO országkódok megadásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

IMPORTATION COUNTERFOIL No .....
SOUCHE D'IMPORTATION N° .....
BEHOZATALI ELLENŐRZŐSZELVÉNY SZÁMA .....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA-IGAZOLVÁNY SZ

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Az általános lista .....
.....
..... have been temporarily imported/ont été importées temporairement./tételszáma(i) alatt megnevezett áruk ideiglenes behozatalra kerültek.

2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods(*)
Date limite pour la réexportation /la représentation à la douane des marchandises(*)
Az áruk újrakivitelére / a vámhivatalnál való bemutatására megállapított határidő(*)

year/month/day
année/mois/jour ...../...../.....
év/hó/nap

3. Registered under reference No(*)/Enregistré sous le numéro(*)/Nyilvántartásba véve hivatkozási szám alatt(*)
.....
.....

4. Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*)
.....

5.	6.	7. ...../...../.....	8.
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év/hó/nap)	..... Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

(*) If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Importation Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Importation ..... (Imprimer en dessous)

Nyomtatási utasítás: e lap folytatásai a következő oldalon: Behozatali rész ..... (alá nyomtatandó)

IMPORTATION / IMPORTATION / BEHOZATAL

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe

B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par(*)/Képviselő(*)

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/Az áruk tervezett felhasználása

D. MEANS OF TRANSPORT(*)/Moyens de transport(*)/Szállítóeszközök(*)

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)(*)
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)(*)
A csomagolás adatai (száma, fajtája, jelölések, stb.)(*)

F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/
Déclaration d'importation temporaire/Ideiglenes behozatali nyilatkozat

I, duly authorised,/Je soussigné, dûment autorisé,/Alulírott, az eljárni jogosult,

(a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/kijelentem, hogy a behozatali ország / vámterület jogszabályai és rendelkezései alapján a túloldali jegyzékben felsorolt árukat, amelyek az általános listában tételszám(ok) alatt szerepelnek, ideiglenesen behozom.

.....

.....

(b) declare that the said goods are intended for use at/declare que les marchandises sont destinées à être utilisées à/kijelentem, hogy az áruk felhasználásának célja:

.....

(c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of importation;/m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation;/vállalom a behozatali ország / vámterület jogszabályainak és rendelkezéseinek megfelelően az áruknak a vámhivatal által megszabott határidőn belül történő újrakivitelét, vagy helyzetüknek az ideiglenes kiviteli ország / vámterület jogszabályai és rendelkezései alapján történő rendezését,

(d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./megerősítem, hogy a megadott adatok a valóságnak megfelelőek, és teljeskörűek.

FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/A kibocsátó egyesület számára fenntartva

G. IMPORTATION VOUCHER No .....
Volet d'importation nº .....
Behozatali elismervény száma .....

(a) ATA CARNET No.
Carnet ATA nº
ATA-igazolvány száma

(b) ISSUED BY/Délivré par/Kibocsátó

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Érvényes

...../	...../	.....
year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/A Vámhivatal tölti ki

H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ Dédouanement à l'importation/ Behozatali vámkezelés

(a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported./Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement./A fenti nyilatkozatban foglalt áruk kivitelre kerültek.

(b) Final date for re-exportation/production to the Customs(*):/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises(*)/A vámmentes újrakivitel határideje(*):

...../	...../	.....
year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

(c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at(*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de(*)/Ezt az elismervényt a vámhivatalhoz kell továbbítani(*)

.....

(d) Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*):

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/i Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour)
Kelt (év/hónap/nap)

Signature and stamp
Signature et timbre
Aláírás és bélyegző

Place
Lieu .....
Hely

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour) ...../...../.....
Kelt (év/hónap/nap)

Name
Nom .....
Név

Signature
Signature .....
Aláírás

(*) If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tétel-szám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban/vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.
(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) Az ISO országkódok alkalmazásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól / vámterülettől.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL NO .....
SOUCHE D'EXPORTATION N° .....
ÚJRAKIVITELI ELLENŐRZŐSZELVÉNY SZÁMA .....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA-IGAZOLVÁNY SZÁMA:

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Az általános lista tételszáma(i) alatt szereplő áruk .....
temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) .....
importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s) .....
amelyeket a jelen igazolvány számú behozatali elismervénye(i) alapján ideiglenesen hoztak be .....
of this Carnet have been re-exported(*)/du présent carnet ont été réexportées(*)/újrakivitelre kerültek.(*)

2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported(*)/ .....
Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées(*)/A bemutatott, de újrakivitelre nem került árukra vonatkozó intézkedések.(*)

3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation(*)/Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à uneréexportation ultérieure(*)/A be nem mutatott és későbbi újrakivitelre nem szánt árura vonatkozó intézkedések.(*)
.....

4. Registered under reference No(*)/Enregistré sous le numéro(*)/Nyilvántartásba véve hivatkozási szám alatt(*).
.....

8.

5.	6.	7. ...../...../.....	.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év / hó / nap)	Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

(*) If aplicable/(*) S'il y a lieu./(*) Ha alkalmazható.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Re-exportation Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation ..... (Imprimer en dessous

Nyomtatási utasítás: e lap folytatásai a következő oldalakon: újrakiviteli rész ..... (alá nyomtatandó)

REEXPORTATION / RÉEXPORTATION / ÚJRAKIVITEL

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe

B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par(*)/Képviselő(*)

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/Az áruk tervezett felhasználása

D. MEANS OF TRANSPORT(*)/Moyens de transport(*)/Szállítóeszközök(*)

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)(*)
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)(*)
A csomagolás adatai (száma, fajtája, jelölések, stb.)(*)

F. RE-EXPORTATION DECLARATION/
Déclaration d'réexportation temporaire/Újrakiviteli nyilatkozat

I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Alulírott, az eljárni jogosult,

(a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/kijelentem, hogy a túloldali jegyzékben felsorolt árukat, amelyek az általános listában tételszám(ok) alatt szerepelnek,

.....

which were temporarily imported under cover of impotration voucher(s) No.(s)/ qui ont été importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/és amelyek a jelen igazolvány számú behozatali elismervénye(i) alapján ideiglenes behozatalra kerültek,

.....

of this Carnet/du présent carnet/újra kiviszem.

(b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-expotration:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation/kijelentem, hogy a következő tételszámmal bemutatott árut nem szándékozom újra kivinni

.....

(c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement/kijelentem, hogy a következő tételszámú, be nem mutatott árut nem szándékozom később újra kivinni.

.....

(d) in support of this declaration present the following documents:/présente à l'appui de mes déclarations les documents suivants:/e nyilatkozat alátámasztásaként a következő okmányokat adom át:

.....

(e) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet/kijelentem, hogy a megadott adatok a valóságnak megfelelőek és teljeskörűek.

FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/A kibocsátó egyesület számára fenntartva

G. RE-EXPORTATION VOUCHER No .....
Volet de réexportation n° .....
Behozatali elismervény száma .....

(a) ATA CARNET No.
Carnet ATA n°
ATA-igazolvány száma

(b) ISSUED BY/Délivré par/Kibocsátó

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Érvényes

...../...../.....

year année év hónap	month mois nap	day (inclusive) jour (inclus) ig (bezárólag)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/A Vámhivatal tölti ki

H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/ Dédouanement à la réexportation/Újrakiviteli vámkezelés

(a) The goods reffered to in paragraph F. (a) of the holder's declaration have been re-exported(*)/Les marchandises visées ou point F (a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées(*)/A fenti jogosulti nyilatkozat F pont a) bekezdésében foglalt árut újra kivitték.(*).

(b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported(*)./Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées(*)./A bemutatott, de újrakivitelre nem került árukra vonatkozó intézkedések(*).

.....

(c) Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation(*)/ Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure(*)/Bemutatott és későbbi újrakivitelre nem szánt árukra vonatkozó intézkedések(*)

.....

(d) Registered under reference No(*)./Enregistré sous le numéro(*)/ Nyilván-tartásba véve. hivatkozási szám alatt(*)

.....

(e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:(*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de(*)/Ezt az elismervényt továbbítani kell a vámhivatalhoz.(*):

.....

(f) Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*):

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év/hónap/nap)	Signature and stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

Place
Lieu .....
Hely

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour) ...../...../.....
Kelt (év/hónap/nap)

Name
Nom .....
Név

Signature
Signature .....
Aláírás

(*) If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban/vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) ISO országkódok alkalmazásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolvány kibocsátó országtól/vámterülettől.

TRANSIT COUNTERFOIL NO .....
SUCHE DE TRANSIT N° .....
TRANZIT ELLENŐRZŐSZELVÉNY SZÁMA .....

ATA CARNET NO
CARNET ATA N°
ATA-IGAZOLVÁNY SZÁMA

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Tranzit vámkezelés

1. The goods described in the general list under Item No. (s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Az általános lista … tételszáma(i) alatt feltüntetett árut,
.....
have been despached in transit to the Customs Office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/tranzitáruként továbbították a … vámhivatalhoz.
.....

2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods(*)/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises(*)/a vámhivatalnál történő bemutatásra megállapított határidő(*)

year/month/day
année/mois/jour ...../...../.....
név / hó / nap

3. Registered under reference No(*)/Enregistré sous le numéro(*)/Nyilvántartásba véve hivatkozási szám alatt.(*)
.....

7.

4.	5.	6. ...../...../.....	.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év / hó / nap)	Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/A rendeltetési vámhivatal elintézésre vonatkozó igazolása

1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported produced(*)
Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/.représentées(*)
A fenti (1) bekezdésben felsorolt árut újra kivitték / bemutatták(*)

2. Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*)

6.

3.	4.	5. ...../...../.....	.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év / hó / nap)	Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

(*)If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ..... (Print underneath)
Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit ..... (Imprimer en dessous)
Nyomtatási utasítás: e lap folytatásai a következő oldalakon: Tranzit rész ..... (alá nyomtatandó)

TRANSIT TRANSIT TRANZIT

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe

B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par(*)/Képviselő(*)

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/Az áru tervezett felhasználása

D. MEANS OF TRANSPORT(*)/Moyens de transport(*)/Szállítóeszközök(*)

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)(*)
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)(*)
A csomagolás adatai (száma, fajtái, jelölések, stb.)(*)

F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT
Déclaration d'expédition en transit
Tranzitra bocsátási nyilatkozat

I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Alulírott, az eljárni jogosult,

(a) declare that I am despatching to:/déclare expédier à:/
kijelentem, hogy a tranzitország
.....
.....

in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/ jogszabályaiban és rendelkezéseiben foglalt feltételeknek megfelelően

.....
.....

(b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the customs;/ m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans de délai fixé par la douane;/vállalom, hogy a tranzitország jogszabályait és rendelkezéseit betartom, és ezeket az árukat érintetlen vámzárakkal (amennyiben ilyennel el vannak látva), valamint a jelen igazolványt a rendeltetési vámhivatalánál bemutatom a vámhivatal által megszabott határidőn belül.

(c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./megerősítem, hogy a megadott adatok a valóságnak megfelelőek és teljeskörűek.

FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/A kibocsátó egyesület számára fenntartva

G. TRANSIT VOUCHER No .....
Volet de transit n° .....
Tranzit elismervény sz .....

(a) ATA CARNET No.
Carnet ATA n°
ATA-igazolvány sz.

(b) ISSUED BY/Délivré par/Kibocsátó

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Érvényes

...../...../.....

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/A Vámhivatal tölti ki

H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/Tranzit vámkezelés

(a) The goods reffered to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/A fenti nyilatkozatban foglalt áruk tranzitvámkezelése a következő vámhivatalban történt:
.....

(b) Final date for re-exportation/production to the customs(*)/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises(*)/Az újrakivitel / a vámhivatalnál történő bemutatás végső időpontja(*):

...../...../.....

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

(c) Registered under reference No.(*)/Enregistré sous le numéro(*)/ Nyilvántartásba véve hivatkozási szám alatt(*)

(d) Customs seals applied(*)/Scellements douaniers apposés(*)
Alkalmazott vámzár(*):

(e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at(*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de(*)/Ezt az elismervényt továbbítani kell a vámhivatalhoz(*):
.....

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Kelt (év/hónap/nap)	Aláírás és bélyegző

Certificate of discharge by the Customs Office at destination/Certificat de décharge du bureau de douane de destination/Sihtkoha tolliasutuse antav lõpetamistõend

(f) The goods reffered to in above declaration have been re-exported/produced(*)/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées(*)/A fenti nyilatkozatban szereplő áruk újrakivitelre/bemutatásra kerültek(*).

(g) Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*):

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Kelt (év/hónap/nap)	Aláírás és bélyegző

Place
Lieu .....
Hely

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour) ...../...../.....
Kelt (év/hónap/nap)

Name
Nom .....
Név

Signature
Signature .....
Aláírás

(*)If aplicable/(*)S'il y a lieu./(*)Ha alkalmazható.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban/vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.

(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) ISO országkódok alkalmazásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

TRANSIT COUNTERFOIL NO .....
SOUCHE DE TRANSIT N° .....
TRANZIT ELLENŐRZŐSZELVÉNY SZÁMA .....

ATA CARNET NO
CARNET ATA N°
ATA-IGAZOLVÁNY SZÁMA

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Tranzit vámkezelés

1. The goods described in the general list under Item No. (s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Az általános lista ..... tételszáma(i) alatt feltüntetett árut, ...

   have been despached in transit to the Customs Office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/tranzitáruként továbbították a ..... vámhivatalhoz.
   .....

2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods(*)/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises(*)/a vámhivatalnál történő bemutatásra megállapított határidő(*)

   year/month/day
   année/mois/jour ...../...../.....
   év / hó / nap

3. Registered under reference No(*)/Enregistré sous le numéro(*)/Nyilvántartásba véve … hivatkozási szám alatt.(*)
   .....

4.	5.	6. ...../...../.....	7.
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év / hó / nap)	..... Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/A rendeltetési vámhivatal elintézésre vonatkozó igazolása

1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported produced(*)/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/.représentées(*)/A fenti (1) bekezdésben felsorolt árut újra kivitték / bemutatták(*)

2. Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*)

3.	4.	5. ...../...../.....	6.
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év / hó / nap)	..... Signature and Stamp Signature et timbre Aláírás és bélyegző

(*) If aplicable/(*) S'il y a lieu./(*) Ha alkalmazható.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part … (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit …… (Imprimer en dessous)

Nyomtatási utasítás: e lap folytatásai a következő oldalakon: Tranzit rész ... (alá nyomtatandó)

TRANSIT TRANSIT TRANZIT

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe

B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par(*)/Képviselő(*)

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/Az áru tervezett felhasználása

D. MEANS OF TRANSPORT(*)/Moyens de transport(*)/Szállítóeszközök(*)

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*)/
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)(*)/
A csomagolás adatai (száma, fajtái, jelölések, stb.)(*)

F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/
Déclaration d'expédition en transit/Tranzitra bocsátási nyilatkozat

I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Alulírott, az eljárni jogosult,

(a) declare that I am despatching to:/déclare expédier à:/kijelentem, hogy a tranzitország:

.....

.....

in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/ jogszabályaiban és rendelkezéseiben foglalt feltételeknek megfelelően

.....

.....

(b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the customs;/ m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans de délai fixé par la douane;/vállalom, hogy a tranzitország jogszabályait és rendelkezéseit betartom, és ezeket az árukat érintetlen vámzárakkal (amennyiben ilyennel el vannak látva), valamint a jelen igazolványt a rendeltetési vámhivatalánál bemutatom a vámhivatal által megszabott határidőn belül.

(c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./megerősítem, hogy a megadott adatok a valóságnak megfelelőek és teljeskörűek.

FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/A kibocsátó egyesület számára fenntartva

G. TRANSIT VOUCHER No .....
Volet de transit nº .....
Tranzit elismervény sz .....

(a) ATA CARNET No.
Carnet ATA nº
ATA-igazolvány sz.

(b) ISSUED BY/Délivré par/Kibocsátó

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Érvényes

...../...../.....

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/A Vámhivatal tölti ki

H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/Tranzit vámkezelés

(a) The goods reffered to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/A fenti nyilatkozatban foglalt áruk tranzitvámkezelése a következő vámhivatalban történt:

.....

(b) Final date for re-exportation/production to the customs(*)/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises(*)/Az újrakivitel / a vámhivatalnál történő bemutatás végső időpontja(*):

...../...../.....

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

(c) Registered under reference No.(*)/Enregistré sous le numéro(*)/ Nyilvántartásba véve hivatkozási szám alatt(*)

(d) Customs seals applied(*)/Scellements douaniers apposés(*)/Alkalmazott vámzár(*):

(e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at(*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de(*)/Ezt az elismervényt továbbítani kell a vámhivatalhoz(*):

.....

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Kelt (év/hónap/nap)	Aláírás és bélyegző

Certificate of discharge by the Customs Office at destination/Certificat de décharge du bureau de douane de destination/Sihtkoha tolliasutuse antav lõpetamistõend

(f) The goods reffered to in above declaration have been re-exported/produced(*)/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées(*)/A fenti nyilatkozatban szereplő áruk újrakivitelre/bemutatásra kerültek(*).

(g) Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*):

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Kelt (év/hónap/nap)	Aláírás és bélyegző

Place
Lieu .....
Hely

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour) ...../...../.....
Kelt (év/hónap/nap)

Name
Nom .....
Név

Signature
Signature .....
Aláírás

(*) If aplicable/(*) S'il y a lieu./(*) Ha alkalmazható.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban/vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.
(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) ISO országkódok alkalmazásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL NO .....
SOUCHE DE RÉIMPORTATION N° .....
ÚJRABEHOZATALI ELLENŐRZŐSZELVÉNY SZÁMA .....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ATA-IGAZOLVÁNY SZÁMA

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Az általános lista tételszáma(i) alatt szereplő áruk .....
which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s) ..... of this Carnet have been re-imported(*)/
exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s) ..... du présent carnet ont été réimportées(*)/
amelyeket jelen igazolvány ..... számú kiviteli elismervénye(i) alapján ideiglenesen kivittek, újrabehozatalra kerültek(*)

2. Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*)
.....
.....

6.
.....
Signature and Stamp
Signature et timbre
Aláírás és bélyegző

3.	4.	5. ...../...../.....
Customs Office Bureau de douane Vámhivatal	Place Lieu Hely	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Kelt (év/hó/nap)

(*) If aplicable/(*) S'il y a lieu./(*) Ha alkalmazható

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Réimportation ..... (imprimer en dessous)

Nyomtatási utasítás: az űrlap folytatása a következő oldalon: Újrabehozatali rész ..... (a fenti alá nyomandó)

REIMPORTATION / RÉIMPORTATION / ÚJRABEHOZATAL

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe

B. REPRESENTED BY(*)/Représenté par(*)/Képviselő(*)

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/Az áru tervezett felhasználása

D. MEANS OF TRANSPORT(*)/Moyens de transport(*)/Szállítóeszközök(*)

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) (*)
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)(*)
A csomagolás adatai (száma, fajtái, jelölések, stb.)(*)

F. REIMPORTATION DECLARATION/
Déclaration de réimportation/Újrabehozatali nyilatkozat

I, duly authorised,/Je soussigné, dûment autorisé,/Alulírott, az eljárni jogosult,

(a) declare that goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/ déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/kijelentem, hogy kérelmezem a túloldali jegyzékben felsorolt, és az általános listában tételszám(ok) alatt szereplő áruk,

.....

.....

were temporarily exported under cover of exportation voucher's No(s)/ ont été exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s)/a ... számú kiviteli elismervénye(k) alapján ideiglenes kivitelre kerültek, kérem

.....

.....

request duty-free re-importation of the said goods;/demande la réimportation en franchise de ces merchandises;/az említett áruk vámmentes újrabehozatalát.

(b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, exept for those described under No.(s)(*):/ déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) numéro(s)(*):/kijelentem, hogy az említett áruk külföldön nem kerültek feldolgozásra, kivéve a következő tételszámú áru(ka)t(*):

.....

(c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported(*):/déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) numéro(s) suivant(s)(*):/kijelentem, hogy a következő tételszámú áruk nem kerültek újrabehozatalra(*):

.....

.....

(d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./megerősítem, hogy a megadott adatok a valóságnak megfelelőek és teljeskörűek.

FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/A kibocsátó egyesület számára fenntartva

G. TRANSIT VOUCHER No .....
Volet de transit n°.....
Tranzit elismervény sz .....

(a) ATA CARNET No.
Carnet ATA n°
ATA-igazolvány sz.

(b) ISSUED BY/Délivré par/Kibocsátó

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Érvényes

...../...../.....

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
év hónap	nap	ig (bezárólag)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/A Vámhivatal tölti ki

H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/Tranzit vámkezelés

(a) The goods reffered to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/A fenti nyilatkozatban foglalt áruk tranzitvámkezelése a következő vámhivatalban történt:

(b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at(*)/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de(*)/Ezt az elismervényt továbbítani kell a vámhivatalhoz(*):

(c) Other remarks(*)/Autres mentions(*)/Egyéb megjegyzések(*):

At/À .....
Customs Office/Bureau de douane/Vámhivatal

...../...../..... .....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Kelt (év/hónap/nap)	Aláírás és bélyegző

Place
Lieu .....
Hely

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour)...../...../.....
Kelt (év/hónap/nap)

Name
Nom .....
Név

Signature
Signature .....
Aláírás

(*) If aplicable/(*) S'il y a lieu./(*) Ha alkalmazható.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ÁLTALÁNOS JEGYZÉK

Item No/ Numéro d'ordre/ Tételszám	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Az áru kereskedelmi megnevezése, jelek, számok	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Darabszám	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Tömeg vagy térfogat	Value(*)/ Valeur(*)/ Érték(*)	Country of origin(**)/ Pays d'origine(**)/ Származási ország(**)	For customs use/ Réservé à la douane/ A vámhivatal tölti ki
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ÁTHOZAT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ÖSSZESEN vagy ÁTVITEL						

(*) Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently/.
(*) Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire/.
(*) A kibocsátó országban/vámterületen fennálló kereskedelmi érték az ország pénznemében, kivéve ha másként adták meg.
(**) Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/.
(**) Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO/.
(**) ISO országkódok alkalmazásával jelölje meg a származási országot, ha az eltér az igazolványt kibocsátó országtól/vámterülettől.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
   The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used a. s. on the General List.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts hereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.

8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.

10. If the Carnet has been completed in language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.

11. Expired Carnets and Carnets which holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day

14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs „office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

MEGJEGYZÉSEK AZ ATA-IGAZOLVÁNY HASZNÁLATÁHOZ

1. Minden árut, amelyre ez az igazolvány vonatkozik, be kell vezetni az általános lista 1-től 6-ig számozott oszlopaiba. Ha a borítólap belső oldalán az általános lista számára szolgáló hely nem elegendő, a hivatalos formanyomtatványnak megfelelő pótlapokat kell használni.

2. Az általános lista lezárásához a 3. és 5. oszlopok összegeit számjeggyel és betűvel is ki kell írni a lista végén. Ha az általános lista több oldalból áll, a használt pótlapok számát számmal és betűvel meg kell jelölni a borítólap belső oldalán levő jegyzék alján.
   Az elismervényeken lévő listákra ugyanezek vonatkoznak.

3. Minden tételnek egy tételszámot kell adni és azt be kell vezetni az 1. oszlopba. Az olyan árukat, amelyek több külön részből állnak (pótalkatrészeket és tartozékokat beleértve), egyetlen tételszámmal lehet jelölni. Ebben az esetben mindegyik külön rész fajtáját, értékét, és amennyiben szükséges, tömegét be kell vezetni a 2. oszlopba, és csak az össztömeget és -értéket kell a 4. és 5. oszlopban feltüntetni.

4. Az elismervények listáinak kitöltésekor, ugyanazokat a tételszámokat kell használni, mint az általános listán.

5. A vámellenőrzés megkönnyítése céljából ajánlatos az árukat (beleértve azok különálló részeit) a megfelelő tételszámmal világosan megjelölni.

6. Azonos leírás alá tartozó tételeket csoportosítani lehet, feltéve, hogy minden így csoportosított tétel külön tételszámot kap. Ha a csoportosított tételek nem azonos értékűek vagy tömegűek, a vonatkozó értékeket és szükség esetén tömegüket a 2. oszlopban kell megjelölni.

7. Ha az áruk kiállítás céljára szolgálnak, az árukat behozó személynek saját érdekében tanácsos kitöltenie a behozatali elismervény C. rovatában a kiállítás és szervezőjének nevét és címét.

8. Az igazolványt olvashatóan és kitörölhetetlenül kell kitölteni.

9. Minden árut, amelyre az igazolvány vonatkozik, meg kell vizsgálni és nyilvántartásba kell vetetni a feladó országban/vámterületen és e célból be kell mutatni az igazolvány kíséretében az ottani vámhatóságnak, kivéve azon eseteket, amikor az érintett ország/vámterület rendelkezései nem írják elő az ilyen vizsgálatot.

10. Ha az igazolvány olyan nyelven van kiállítva, amely nem azonos a behozatali ország/vámterület nyelvével, a vámhatóságok fordítás bemutatását kérhetik.

11. A lejárt igazolványokat, valamint azokat, amelyeket nem kíván ismét használni, a jogosult köteles visszaszolgáltatni a kibocsátó egyesületnek.

12. Mindenütt arab számokat kell használni.

13. Az ISO 8601 szabványnak megfelelően, az időpontokat a következő sorrendben kell beírni: év/hónap/nap.

14. Kék színű tranzitnyomtatványok használata esetén a jogosultnak az igazolványt be kell mutatnia annál a vámhivatalnál, amely az árut árutovábbításra bocsátja, majd azt követően az árutovábbításra rendelkezésre álló határidőn belül a meghatározott „rendeltetési vámhivatalnál". A vámhivataloknak az árutovábbítási elismervényeket és ellenőrzőszelvényeket mindig le kell bélyegezniük, és alá kell írniuk.

Appendice II de l'Annexe A

Appendix II to Annex A

A. melléklet II. függeléke

MODELE DE CARNET CPD

MODEL OF CPD CARNET

CPD-IGAZOLVÁNY MINTÁJA

Toutes les mentions imprimées du carnet CPD sont rédigees en français et en anglais.

Les dimensions du carnet CPD sont de 21 × 29,7 cm.

L'association émettrice doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de la chaîne de garantie à laquelle elle est affiliée.

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 × 21,7 cm.

The issuing assiciation shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

A CPD-igazolványt angol és francia nyelven kell kinyomtatni.

A CPD-igazolvány mérete 21 × 29,7 cm.

A kibocsátó egyesület minden elismervényen feltünteti a nevét és annak a nemzetközi garanciavállaló egyesületnek a kezdőbetűit, amelynek tagja.

1	Holder and address/Titulaire et adresse/A jogosult neve és címe	**CPD** No/N°/igazolvány száma
2 3		Valid for not more than one year, that is until/Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au/Érvényes legfeljebb egy évig, azazig..... inclusive/inclus/bezárólag
4	Issued by/Délivré par/Kibocsátó	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries/customs territories visited/Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlement douaniers du pays/territoire douanier visité/Ez az igazolvány azzal a feltétellel érvényes, hogy a jogosult az érvényességi időn belül eleget tesz a meglátogatott ország/vámterület vámjogszabályainak és rendelkezéseinek.
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au/Az érvényesség meghosszabbítvaig bezárólag

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE
NEMZETKÖZI GARANCIAVÁLLALÓ LÁNC

6 **CARNET CPD CARNET/CPD-igazolvány**

7 For means of transport(*)/Pour moyens de transport(*)/Szállítóeszközökre(*)

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE
EGYEZMÉNY AZ ÁRUK IDEIGLENES BEHOZATALÁRÓL

8 This carnet is issued for the means of transport registered in/ under No/
Ce carnet est délivré pour le moyen de transport immatriculé en/ sous le numéro/
Ezt az igazolványt aban forgalomba hozott ..... nyilvántartási számú szállítóeszközre bocsátották ki .....

9 **This carnet may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.**

10 It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country/customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain.
On expiry, the carnet must be returned to the issuing association.

9 **Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées.**

10 A charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier ou le document est valable, de l'association agréée, affiliée a la chaine de garantie internationale soussignée.
A l'expiration, le carnet doit etre restitué a l'association émettrice

9 **Ez az igazolvány az okmány hátlapján felsorolt országokban/vámterületeken használható fel, a feltüntetett elfogadott egyesületek kezességvállalásával.**

10 Az igazolványt azzal a feltétellel bocsátották ki, hogy a jogosult a szállítóeszközt a meghatározott időn belül újra kiviszi, és eleget tesz a szállítóeszközök ideiglenes behozataláról szóló jogszabályoknak és rendelkezéseknek azokban/vámterületekan, amelyekben az okmány érvénhes és amelyekbe az alulírott nemzetközi garanciavállaló lánchoz tartozó elfogadott kibocsátó kezessegvállálásával utazik.
Az igazolványt lejáratkor vissza kell küldeni a kibocsátónak.

11 Issued at/Délivré a/..... the/le ..... 19 .....
Kobocsátva .....ho .....napjan

12 Signature of international guarantee chain/ Signature de la chaîne de garantie internationale/ A nemzetközi garanciaválláló lánc aláírása	Signature of issuing association/ Signature de l'association émettrice/ A kibocsátó egyesület aláírása	Holder's signature/ Signature du titulaire/ A jogosult aláírása

13 (*) See reverse side/Voir verso./Lásd a hátoldalt.

4 DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/A SZÁLLÍTÓESZKÖZ LEÍRÁSA

5 Registered in/immatriculé en/Nyilvántartásba vétel országa ..... under No/sous le n°/forgalmi rendszám .....

6 Year of manufacture/Année de construction/Gyártási év .....

For official use/Réservé à l'administration/Hivatal tölti ki

7 Net weight (kg)/Poids net (kg)/Nettó tömeg (kg) .....

8 Value/Valeur/Érték .....

9 **Chassis No/Châssis n°/Alvázszám** .....

10 Make/Marque/Gyártmány .....

11 Engine No/Moteur n°/Motorszám .....

12 Make/Marque/Gyártmány .....

13 No of cylinders/Nombre de cylindres/Hengerszám .....

14 Horsepower/Nombre de chevaux/Lóerő .....

15 **Coachwork/Carrosserie/Karosszéria** .....

16 Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Típus (személygépkocsi, tehergépkocsi stb.)

.....

17 Colour/Couleur/Szín .....

18 Upholstery/Garnitures intérieures/Belső kárpit .....

19 No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Ülések száma vagy hasznos rakodótér .....

20 **Equipment/Equipement/Felszerelés** .....

Radio (make)/Appareil radio (marque)/Rádió (típus) .....

21 Spare tyres/Pneus de rechange/Pótgumiabroncs .....

22 Other particulars/Divers/Egyéb adatok .....

23 .....

Extension of validity/Prolongation de la validité/Az érvényesség meghosszabbítása

CARNET/CPD CARNET /COUNTERFOIL SOUCHE/CPD-IGAZOLVÁNY/ELLENŐRZŐSZELVÉNY (1)

1		**CPD** No/N°/igazolvány száma	Valid until/Valable jusqu'au/Érvényes .....
2	Importation into/L'entrée en/behozatal (ország, amelybe a behozatal történik)		
3	of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport/Az ezen igazolványban szereplő szállítóeszköz		
4		Exportation from/La sortie de/A kivitel (ország, ahonnan a kivitel történik)	
5	took place on/a eu lieu le/n (időpont) megtörtént	took place on/a eu lieu le/n (időpont) megtörtént	
6	at the customs office of/par le bureau de douane de/a Vámhivatalnál	at the customs office of/par le bureau de douane de/a Vámhivatalnál.	
	.....	.....	
	Stamp Timbre Bélyegző	Stamp Timbre Bélyegző	
7	Customs officer's signature Signature de l'agent de la douane A vámtisztviselő aláírása	Customs officer's signature Signature de l'agent de la douane A vámtisztviselő aláírása	

CARNET/CPD CARNET/EXPORTATION VOUCHER/VOLET DE SORTIE/CPD-IGAZOLVÁNY KIVITELI ELISMERVÉNY (1)

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/Jogosult (név, cím)	**CPD** No/N°/igazolvány száma	Valid until/Valable jusqu'au/Érvényes
2			inclusive/inclus/Érvényes (-ig bezárólag)
3		Issued by/Délivré par/Kibocsátó	
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT / SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT / A SZÁLLÍTÓESZKÖZ LEÍRÁSA		
5	Registered in/immatriculé en/A nyilvántartásba vétel országa	under No/sous le n°/forgalmi rendszám	
6	Year of manufacture/Année de construction/Gyártási év		
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Nettó tömeg (kg)	.....	.....
8	Value/Valeur/Érték	Date of exportation/Date de sortie/A kivitel ideje	Customs office of exportation/Bureau de douane de sortie/Kiléptető vámhivatal
9	**Chassis No/Châssis n°/Alvázszám**		
10	Make/Marque/Gyártmány		
11	**Engine No/Moteur n°/Motorszám**	Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Az elismervény nyilvántartási száma	
12	Make/Marque/Gyártmány		
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Hengerszám		
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Lóerő	Stamp Timbre Bélyegző	
15	**Coachwork/Carrosserie/Karosszéria**		
16	Type (car, lorry...)/voiture, camion...)/Típus (személygépkocsi, tehergépkocsi stb.)		
	.....	Customs officer's signature/	
17	Colour/Couleur/Szín	Signature de l'agent de la douane/A vámtisztviselő aláírása	
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Belső kárpit	To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de douane d'entrée de/Visszaküldendő a belépés helyének vámhivatalába	
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Ülések száma vagy hasznos rakodótér	where the carnet was registered under number/où le carnet a été enregistré sous le numéro ahol az igazolványt a következő számon vették nyilvántartásba	
20	**Equipment/Équipement/Felszerelés**	CARNET CPD CARNET/IMPORTATION VOUCHER VOLET D'ENTRÉE/CPD-IGAZOLVÁNY BEHOZATALI ELISMERVÉNY (1)	
	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Rádió (típusa)		
21	Spare tyres/Pneus de rechange/Pótgumiabroncs	*NB*: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées / A fenti kiviteli elismervényen megjelölt sorokat a vámtisztviselőnek kell kitöltenie	
22	Other particulars/Divers/Egyéb adatok		
23	.....		

CARNET/CPD CARNET/IMPORTATION VOUCHER/VOLET D'ENTREE/CPD-IGAZOLVÁNY BEHOZATALI ELISMERVÉNY (1)

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/Jogosult (név, cím)	**CPD** No/N°/igazolvány száma	Valid until/Valable jusqu'au/Érvényes
2			Exportation from/La sortie de/A kivitel (ország, ahonnan a kivitel történik) .....
3		Issued by/Délivré par/Kibocsátó	
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT / SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT / A SZÁLLÍTÓESZKÖZ LEÍRÁSA		
5	Registered in/immatriculé en/A nyilvántartásba vétel országa	under No/sous le n°/forgalmi rendszám	
6	Year of manufacture/Année de construction/Gyártási év		
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Nettó tömeg (kg)		
8	Value/Valeur/Érték	.....	
9	**Chassis No/Châssis n°/Alvázszám**	Date of exportation/Date de sortie/A kivitel ideje	Date of exportation/Date de sortie/A kivitel ideje
10	Make/Marque/Gyártmány		
11	**Engine No/Moteur n°/Motorszám**		
12	Make/Marque/Gyártmány	Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Az elismervény nyilvántartási száma	
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Hengerszám		
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Lóerő		
15	**Coachwork/Carrosserie/Karosszéria**	Stamp Timbre Bélyegző	
16	Type (car, lorry...)/voiture, camion...)/Típus (személygépkocsi, tehergépkocsi stb.).....		
	.....		
17	Colour/Couleur/Szín		
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Belső kárpit	Customs officer's signature/	
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Ülések száma vagy hasznos rakodótér.....	Signature de l'agent de la douane/A vámtisztviselő aláírása	
20	**Equipment/Équipement/Felszerelés**		
	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Rádió (típusa)	*NB*: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées A fenti kiviteli elismervényen megjelölt sorokat a vámtisztviselőnek kell kitöltenie	
21	Spare tyres/Pneus de rechange/Pótgumiabroncs		
22	Other particulars/Divers/Egyéb adatok		
23	.....		

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations
Ce carnet peut etre utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes

Ez az igazolvány a következő országokban/vámterületeken használható fela következő egyesületek kezességvállalása mellett

LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGRÉÉES)

(AZ ORSZÁGOK/VÁMTERÜLETEK ÉS AZ ELFOGADOTT EGYESÜLETEK JEGYZÉKE)

B.1. MELLÉKLET

MELLÉKLET A KIÁLLÍTÁSOK, VÁSÁROK, KONGRESSZUSOK VAGY HASONLÓ RENDEZVÉNYEK ALKALMÁBÓL BEMUTATÁSRA VAGY FELHASZNÁLÁSRA KERÜLŐ ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározás

1. cikk

E melléklet alkalmazásában *rendezvény*:

1. a kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműipari kiállítás, vásár vagy más hasonló bemutató vagy kiállítás;

2. az elsősorban jótékonysági célra szervezett kiállítás vagy találkozó;

3. az elsősorban valamely művelődési, művészeti, kézműipari, sport-, illetve tudományos, oktatási vagy kulturális tevékenység, vallási ismeretek bővítése vagy vallásgyakorlás elősegítése, illetve a népek közötti barátság elősegítése céljából szervezett kiállítás vagy találkozó;

4. a nemzetközi szervezetek képviselőinek vagy szervezetek nemzetközi csoportjainak találkozója;

5. a hivatalos vagy megemlékezés jellegű reprezentatív találkozók;

kivéve az olyan, magáncélból, üzletekben, boltokban rendezett árubemutatókat, amelyek célja a külföldi áruk értékesítése.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

(1) Az egyezmény 2. cikkének megfelelően a következő áruk tekintetében engedélyezhető az ideiglenes behozatal:

a) rendezvényen kiállításra vagy bemutatásra szánt áruk, beleértve az oktatási, tudományos és kulturális anyagok behozataláról szóló, 1950. november 22-én New Yorkban aláírt UNESCO egyezmény mellékletében és annak Nairobiban, 1976. november 26-án aláírt jegyzőkönyvében említett anyagokat;

b) a rendezvényen külföldi termékek kiállításával kapcsolatban bemutatásra szánt áruk, beleértve:

   i. a kiállításra szánt külföldi gépek vagy berendezések bemutatása céljából szükséges árukat;

   ii. a külföldi kiállítók ideiglenes kiállítóhelyéhez szükséges szerkezeti elemet és dekorációs anyagot, az elektromos szerelvényeket is beleértve;

   iii. a kiállításra szánt külföldi áruk megismertetését szolgáló reklám- és bemutatóanyagot, például hang- és képfelvételeket, filmeket és diafilmeket, valamint a használatukhoz szükséges felszerelést;

c) nemzetközi találkozókon, konferenciákon és kongresszusokon felhasználásra szánt felszerelés, beleértve a tolmácsberendezést, hang- és képfelvevő berendezéseket, valamint az oktatási, tudományos vagy kulturális jellegű filmeket.

(2) Az e mellékletben említett kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) az egyes cikkek száma vagy mennyisége a behozatal célját tekintve indokolt;

b) az ideiglenes behozatal területe szerinti vámhatóságok megbizonyosodtak arról, hogy ezen egyezmény feltételei teljesülnek.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az ideiglenes behozatalra engedélyezett áruk, kivéve ha az ideiglenes behozatal területe szerinti nemzeti jog azt lehetővé teszi, amíg az egyezményben foglalt kedvezmények hatálya alá tartoznak:

a) nem kölcsönözhetők vagy hasznosíthatók bérleti díj vagy ellenérték fejében; és

b) a rendezvény helyszínéről nem szállíthatók el.

4. cikk

(1) A kiállításon, vásáron, kongresszuson vagy hasonló rendezvényen történő kiállítás vagy felhasználás céljából behozott áruk újrakivitelére rendelkezésre álló időtartamnak az ideiglenes behozatal időpontjától számított legalább hat hónapnak kell lennie.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére, a vámhatóságoknak engedélyezniük kell, hogy azon áruk, amelyek egy későbbi rendezvényen kerülnek kiállításra vagy felhasználásra, az ideiglenes behozatal területén maradjanak, amennyiben e terület jogszabályai és rendelkezései által előírt feltételeknek eleget tesznek, és az árukat az ideiglenes behozatal napjától számított egy éven belül újra kiviszik.

5. cikk

(1) Az ezen egyezmény 13. cikkének fogalmai értelmében a következő termékek belföldi használatra történő vámkezelése mentes a behozatali vámok és adók alól, és arra nem kell alkalmazni a behozatali tilalmakat és korlátozásokat:

a) a rendezvényeken bemutatott külföldi áruk reprezentatív jellegű kismennyiségű mintái, ideértve az élelmiszerek és italok mintáit is, amelyeket ilyen minták formájában hoztak be, vagy amelyeket a rendezvényen az ömlesztve behozott anyagokból állítottak elő, feltéve, hogy:

   i. azokat külföldről ingyenesen szállították le, és kizárólag a rendezvényt felkereső közönségnek történő ingyenes szétosztásra használják, e személyek személyes használatára vagy fogyasztására szánják;

   ii. azok reklámanyagnak tekinthetők és önmagukban csekély értékűek;

   iii. kereskedelmi forgalomba hozatal céljára nem alkalmasak, és adott esetben, láthatóan kisebb egységekben vannak kiszerelve, mint a legkisebb kiskereskedelmi csomagolás;

   iv. azok olyan élelmiszer- és italminták, amelyek nem a fenti iii. alpontnak megfelelő kiszerelésben kerülnek szétosztásra, hanem a rendezvényen elfogyasztásra kerülnek;

   v. az ideiglenes behozatal területének vámhatósága szerint a minták összértéke és összmennyisége, tekintettel a rendezvény természetére, a látogatók számára és a kiállító rendezvényen való részvételének mértékére, elfogadható;

b) kizárólag bemutatás vagy a rendezvényen kiállított külföldi berendezés vagy készülék működésének bemutatása céljából behozott áruk, ha a bemutatás során azok elfogyasztásra kerülnek vagy megsemmisülnek, feltéve, hogy az ideiglenes behozatal területének vámhatósága szerint azok elfogadható összértéket és összmennyiséget képviselnek, tekintettel a rendezvény természetére, a látogatók számára és a kiállító rendezvényen való részvételének mértékére;

c) kis értékű termékek, amelyeket a rendezvényen részt vevő külföldi kiállítók ideiglenes kiállítási helyeinek építéséhez, berendezéséhez vagy dekorálásához használtak fel, mint például festék, lakk vagy tapéta;

d) nyomtatványok, katalógusok, prospektusok, árjegyzékek, hirdetési plakátok, illusztrált vagy nem illusztrált naptárak és keret nélküli fényképek, amelyek kifejezetten a rendezvényen bemutatott külföldi áruk reklámanyagai, feltéve, hogy:

   i. azokat külföldről ingyenesen szállították be, és kizárólag a rendezvény látogatói részére ingyenesenosztják szét;

   ii. az ideiglenes behozatal területének vámhatósága szerint az áruk elfogadható összértéket és összmennyiséget képviselnek, tekintettel a rendezvény jellegére, a látogatók számára és a kiállító rendezvényen való részvételének mértékére;

e) dossziék, írásbeli feljegyzések, formanyomtatványok és egyéb okmányok, amelyek a nemzetközi találkozókon, konferenciákon vagy kongresszusokon, vagy azokkal kapcsolatos felhasználás céljából hoztak be.

(2) E cikk (1) bekezdésének rendelkezései nem alkalmazhatók a szeszes italokra, dohányárukra és üzemanyagokra.

6. cikk

(1) A rendezvényen bemutatásra vagy felhasználásra kerülő vagy került áruk behozatala és újrakivitele során végzett vámvizsgálat és vámkezelés a rendezvény helyszínén történik amennyiben az lehetséges és célszerű.

(2) Mindegyik Szerződő Fél törekszik arra, hogy tekintetbe véve a rendezvény jelentőségét és méretét, ésszerű időtartamra vámhivatalt állítson fel a területén megrendezett rendezvény helyszínén.

7. cikk

Azok a termékek, amelyek a rendezvény folyamán az ideiglenesen behozott árukból járulékosan, a bemutatott gépek vagy készülékek bemutatása során keletkeznek, az egyezmény rendelkezéseinek hatálya alá tartoznak.

8. cikk

A Szerződő Felek az egyezmény 29. cikkével összhangban fenntartást jelenthetnek be e melléklet 5. cikk (1) bekezdése a) pontjának rendelkezéseivel kapcsolatban.

9. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti a kiállításon, vásáron, kongresszuson vagy hasonló esemény alkalmával bemutatandó, vagy felhasználandó áruk behozatalára vonatkozó kedvezményekről szóló, 1961. június 8-án, Brüsszelben aláírt vámegyezményt, és annak helyébe lép azon Szerződő Felek tekintetében, amelyek ezt a mellékletet elfogadták, és az említett egyezmény Szerződő Felei.

B.2. MELLÉKLET

MELLÉKLET A SZAKMAI FELSZERELÉSEKRŐL

I. FEJEZET

Meghatározás

1. cikk

Ennek a melléklet alkalmazásában a *szakmai felszerelés* a következőket jelenti:

1. olyan sajtó, rádió- vagy televíziós műsorszóró berendezések, amelyek a külföldi sajtó, rádiós vagy televíziós szervezetek azon képviselőinek a munkájához szükségesek, akik tudósítás vagy meghatározott műsorokhoz szükséges anyagok közvetítése, illetve rögzítése céljából érkeznek a vámterületre. Az ilyen berendezésnek tekintendő áruk szemléltető listáját e melléklet I. függeléke tartalmazza;
2. olyan filmfelvevő berendezés, amelyet meghatározott film vagy filmek készítése céljából egy másik ország területére látogató személy magával visz. Az ilyen berendezésnek tekintendő áruk szemléltető listáját e melléklet II. függeléke tartalmazza;
3. bármely más olyan berendezés, amely egy meghatározott feladat ellátása érdekében egy másik ország területére utazó személy hivatásának, szakmájának vagy foglalkozásának gyakorlásához szükséges. Nem tartoznak ide az áruk ipari előállítására vagy csomagolására használt berendezések, a természeti erőforrások kiaknázására (a kéziszerszámok kivételével), az épületek építésére, javítására vagy karbantartására, illetve földmozgatásra vagy hasonló célokra használt berendezések. Az ilyen berendezésnek tekintendő áruk szemléltető listáját e melléklet III. függeléke tartalmazza;
4. az e cikk 1., 2. és 3. pontjában említett berendezések segédeszközei és azok tartozékai.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Az egyezmény 2. cikkével összhangban az ideiglenes behozatal a következő áruk vonatkozásában lehetséges:

a) a szakmai felszerelések;

b) az a) pont alapján ideiglenesen behozott szakmai felszerelés javításához behozott alkatrészek.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

(1) Az e mellékletben foglalt kedvezményeket akkor kell alkalmazni, ha a szakmai felszerelés:

a) olyan személy tulajdona, aki/amely az ideiglenes behozatal területén kívül telepedett le vagy rendelkezik lakóhellyel;

b) olyan személy hozza be, aki/amely az ideiglenes behozatal területén kívül telepedett le vagy rendelkezik lakóhellyel;

c) kizárólag az ideiglenes behozatal területére látogató személy használja, vagy annak személyes felügyelete mellett használják.

(2) E cikk (1) bekezdésének c) pontja nem alkalmazható az ideiglenes behozatal területén letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személlyel kötött koprodukciós szerződés alapján filmek, televíziós műsorok vagy audiovizuális művek készítéséhez behozott berendezésekre, és azokra, amelyeket a terület illetékes hatóságai a koprodukcióra vonatkozó kormányközi megállapodás alapján engedélyeztek.

(3) A filmfelvevő berendezések, valamint a sajtó, a rádiós vagy televíziós műsorszóró berendezések nem képezhetik az ideiglenes behozatal területén lakóhellyel rendelkező személlyel kötött bérleti szerződés vagy hasonló megállapodás tárgyát; ez a rendelkezés nem alkalmazható a közös rádió- vagy televízió műsorokra.

4. cikk

(1) A rádiós és televíziós műsorkészítő és műsorszóró berendezések, valamint a speciálisan kialakított rádiós vagy televíziós műsorszóró járművek és berendezéseik ideiglenesen, vámokmányok vagy vámbiztosíték nélkül hozhatók be, amennyiben azokat az ideiglenes behozatal területének vámhatóságai által e célból elfogadott köz- vagy magánszervezet hozza be.

(2) A vámhatóság előírhatja az (1) bekezdésben említett berendezések jegyzékének vagy részletes leltárának átadását és az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalást.

5. cikk

A szakmai felszerelések újrakivitelére rendelkezésre álló időtartamnak az ideiglenes behozatal időpontjától számítva legalább tizenkét hónapnak kell lennie. A járművek újrakivitelére rendelkezésre álló időtartamot azonban az ideiglenes behozatal területén való tartózkodás célját és tervezett időtartamát megfelelően figyelembe véve lehet megállapítani.

6. cikk

A Szerződő Feleknek jogában áll az e melléklet I–III. függelékében említett járművek ideiglenes behozatalát elutasítani vagy visszavonni, ha – még alkalmi esetben is – ellenszolgáltatás fejében szállítanak személyeket, vagy árut szállítanak ugyanarra a területre kiszállás vagy kirakodás céljából.

7. cikk

E melléklet függelékei a melléklet szerves részét képezik.

8. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti a szakmai felszerelések ideiglenes behozataláról szóló, 1961. június 8-án Brüsszelben aláírt vámegyezményt, és annak helyébe lép azon Szerződő Felek tekintetében, amelyek ezt a mellékletet elfogadták és az említett egyezménynek Szerződő Felei.

I. Függelék

SAJTÓ CÉLJÁRA, ILLETVE HANG- VAGY TELEVÍZIÓS KÖZVETÍTÉSRE SZOLGÁLÓ BERENDEZÉSEK

Szemléltető lista

A. Sajtóberendezések, például:

- személyi számítógép,
- fax,
- írógép,
- mindenféle kamera (filmes és elektronikus kamerák),
- hang- vagy képközvetítő, rögzítő vagy lejátszó berendezések (magnetofonok, videofelvevők, videolejátszó berendezések, mikrofonok, keverőállványok, hangszórók),
- hang- vagy képrögzítő eszközök (üres vagy felvételt tartalmazó),
- tesztelő- és mérőberendezések és felszerelések (oszcillográf, magnetofon- és videofelvevő tesztelő rendszer, univerzális mérőeszközök, szerszámosládák és -táskák, vektoszkópok, video-áramfejlesztők stb.),
- világító berendezések (fényszórók, keverők, fotóállványok),
- a működéshez szükséges tartozékok (kazetták, fénymérők, lencsék, fotóállványok, akkumulátorok, elemtartók, elemtöltők, monitorok).

B. Hangközvetítő berendezések, mint például:

- telekommunikációs berendezések, például rádió adóvevők, illetve mikrofonok, hálózathoz vagy kábelhez csatlakoztatható terminálok, műholdas kapcsolatok,
- hangközlő berendezések (hangrögzítő, felvevő vagy lejátszó berendezések),
- tesztelő- és mérőberendezések és felszerelések (oszcillográf, magnetofon- és videofelvevő tesztelő rendszer, univerzális mérőeszközök, szerszámosládák és -táskák, vektroszkópok, video-áramfejlesztők stb.)
- a működéshez szükséges tartozékok (órák, stopperórák, iránytűk, mikrofonok, keverőállványok, hangszalagok, áramfejlesztő berendezések, transzformátorok, elemek és akkumulátorok, elemtöltők, fűtő-, légkondicionáló és szellőztető berendezések stb.),
- hanghordozó eszközök (üres vagy felvételt tartalmazó).

C. Televíziós közvetítéshez szükséges berendezések és felszerelések, mint például:

- televíziós kamerák,
- tévéfilmvetítő berendezések,
- tesztelő- és mérőberendezések és készülékek,
- sugárzó- és közvetítő berendezések,
- kommunikációs berendezések,
- hang- vagy képfelvevő, vagy -lejátszó berendezések (magnetofonok, és videofelvevő és videolejátszó berendezések, mikrofonok, keverőállványok, hangszórók),
- világító berendezés (fényszórók, keverők, fotóállványok),
- szerkesztő berendezés,
- a működéshez szükséges tartozékok (órák, stopperórák, iránytűk, mikrofonok, keverőállványok, hangszalagok, áramfejlesztő berendezések, transzformátorok, elemek és akkumulátorok, elemtöltők, fűtő-, légkondicionáló és szellőztető berendezések stb.),
- hang- vagy képrögzítő eszközök (üres vagy felvételt tartalmazó) (állomáshívó jelek, zenei betétek stb.)
- film gyorskópiák,
- hangszerek, kosztümök, díszletek és más színpadi kellékek, állványok, kozmetikai kellékek, hajszárítók.

D. Az előzőekben megjelölt célra tervezett, illetve alkalmas járművek, mint például:

– televíziós közvetítő járművek,

– televíziós tartozékok szállítására alkalmas járművek,

– képrögzítő járművek,

– hangrögzítő és -lejátszó járművek,

– lassú járművek,

– könnyű járművek.

II. függelék

FILMFELVEVŐ BERENDEZÉSEK

Szemléltető lista

A. Berendezések, mint például:

- mindenféle kamera (filmes és elektromos kamerák),
- tesztelő- és mérőberendezések és felszerelések (oszcillográf, magnetofon- és videofelvevő tesztelő rendszer, univerzális mérőeszközök, szerszámosládák és -táskák, vektoszkópok, video-áramfejlesztők stb.)
- kamerakocsik és mikrofonállvány,
- világító berendezések (fényszórók, keverők, fotóállványok),
- szerkesztő berendezések,
- hang- vagy képrögzítő vagy -lejátszó berendezések (magnetofonok, és videofelvevők és videolejátszók, mikrofonok, keverőállványok, hangosbeszélők),
- hang- vagy képrögzítő eszközök (üres vagy felvételt tartalmazó) (állomás hívó jelek, zenei betétek stb.)
- film gyorskópiák,
- a működéshez szükséges tartozékok (órák, stopperórák, iránytűk, mikrofonok, keverőállványok, hangszalagok, áramfejlesztő berendezések, transzformátorok, elemek és akkumulátorok, elemtöltők, fűtő-, légkondicionáló és szellőztető berendezések stb.),
- hangszerek, kosztümök, díszletek és más színpadi kellékek, állványok, kozmetikai kellékek, hajszárítók.

B. Az előzőekben megjelölt célra tervezett vagy alkalmas járművek.

III. függelék

EGYÉB BERENDEZÉSEK

Szemléltető lista

A. A gépek, berendezések, közlekedési szállítóeszközök felállításához, teszteléséhez, felszereléséhez, felülvizsgálatához, karbantartásához vagy javításához szükséges berendezések, mint például:

– szerszámok,

– mérő, ellenőrző-, vagy tesztelő berendezések és felszerelések (hőmérséklet, nyomás, távolság, magasság, felület, sebesség stb.), beleértve az elektromos berendezéseket (feszültségmérők, ampermérők, mérőkábelek, összehasonlító műszerek, transzformátorok, rögzítő berendezések stb.), és szerelőállványok,

– olyan berendezések és felszerelések, amelyek segítségével felvételek készíthetők a gépekről, berendezésekről a fennállásuk alatt vagy után,

– hajók megvizsgálásához szükséges berendezések.

B. Üzletemberek, üzleti tanácsadók, termelési szakértők, könyvelők és hasonló szakmát folytató emberek számára szükséges berendezések, mint például:

– személyi számítógépek,

– írógépek,

– hang- vagy képközvetítő, rögzítő és lejátszó berendezés,

– számológépek.

C. Topográfiai felméréseket vagy geofizikai terepkutatási munkálatokat végző szakértők számára szükséges berendezések és felszerelések, mint például:

– mérőberendezések és -felszerelések,

– fúróberendezések,

– közvetítő és kommunikációs berendezések.

D. A légszennyezés ellen küzdő szakemberek számára szükséges berendezések.

E. Orvosok, sebészek, állatorvosok, szülészek és hasonló szakma gyakorlói számára szükséges eszközök.

F. Régészek, paleontológusok, geográfusok, zoológusok és más természettudósok számára szükséges eszközök.

G. Előadóművészek, színtársulatok és zenekarok számára szükséges eszközök, beleértve a magán- és nyilvános előadások alkalmával használt eszközöket is (hangszerek, kosztümök, díszletek stb.).

H. Előadók számára az előadásaik illusztrálására szükséges berendezések.

I. Fényképezőutak során használatos berendezések (mindenféle kamera, kazetta, fénymérő, lencse, fotóállvány, akkumulátorok, elemtartó, elemtöltők, monitorok, világítási berendezések, divatcikkek és kiegészítők a modellek számára stb.).

J. A fentiekben meghatározott célra tervezett vagy ilyen célra alkalmas járművek, mint például mozgó vizsgáló egységek, mozgó műhelyek és laboratóriumok.

B.3. MELLÉKLET

MELLÉKLET A SZÁLLÍTÓTARTÁLYOKRÓL, RAKLAPOKRÓL, CSOMAGOLÓANYAGOKRÓL, MINTÁKRÓL ÉS A KERESKEDELMI TEVÉKENYSÉGGEL KAPCSOLATBAN BEHOZOTT EGYÉB ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

Ennek a melléklet alkalmazásában:

a) *kereskedelmi tevékenységgel kapcsolatban behozott áruk:*

szállítótartályok, raklapok, csomagolóanyagok, minták, reklámfilmek és a kereskedelmi tevékenységgel kapcsolatban behozott minden egyéb áru, amelynek behozatala önmagában nem jelent kereskedelmi műveletet;

b) *csomagolóanyag:*

minden olyan árucikk és anyag, a behozatalakori állapotban, amelyet ömlesztve behozott áruk csomagolására, megóvására, rakodására vagy különválasztására használnak vagy fognak felhasználni, kivéve az olyan csomagolóanyagokat, mint a szalma, papír, üveggyapot, forgács, stb. Az e cikk c) és d) pontjában meghatározott szállítótartályok és a raklapok szintén nem tartoznak ide;

c) *szállítótartály:*

olyan szállítóberendezés (emelhető vagon, mozgatható tartály vagy más hasonló szerkezet), amely

i. az áruk tárolására szolgáló, teljesen vagy részben zárt rekeszt képez;

ii. állandó jellegű és ebből eredően kellő szilárdságú ahhoz, hogy többszöri használatra is alkalmas legyen;

iii. kifejezetten arra tervezték, hogy megkönnyítse az áruk egy vagy több szállítási mód igénybevételével történő szállítását közbülső átrakás nélkül;

iv. könnyen kezelhető, különösen az egyik szállítási módról a másikra történő áttéréskor;

v. tervezése folytán könnyen megrakható és kiüríthető;

vi. belső térfogata legalább egy köbméter.

A „szállítótartály” fogalmába beletartoznak az adott szállítótartály típusának megfelelő tartozékok és felszerelések, amennyiben azokat a szállítótartállyal együtt szállítják. A „szállítótartály” fogalmába nem tartoznak bele a járművek, a járművek tartozékai vagy pótalkatrészei, vagy a csomagolóanyagok és raklapok. A „leszerelhető kocsiszekrény” szállítótartálynak minősül;

d) *raklap:*

olyan eszköz, amelynek felületén egy rakodási egységet alkotó árumennyiség gépi eszközök segítségével történő szállítás, kezelés vagy egymás tetejére rakodás céljából elhelyezhető. A raklap állhat két, egymástól támasztékokkal elválasztott rakfelületből, vagy egyetlen, lábakkal alátámasztott rakfelületből, összmagassága a lehető legkisebb, hogy akár villástargonca, akár raklapemelő segítségével kezelhető legyen; rendelkezhet felépítménnyel is;

e) *minta:*

azon cikkek, amelyek egy már legyártott vagy legyártásra kerülő árufajtát vagy annak példányát mutatják be; nem tartoznak ide az ugyanazon személy által behozott vagy egyetlen címzettnek küldött azonos cikkek, amelyek olyan mennyiségűek, hogy egészében véve a szokásos kereskedelmi gyakorlat szerint nem minősülnek mintáknak;

f) *reklámfilm:*

rögzített, hanggal rendelkező vagy anélküli vizuális média, amely egy másik Szerződő Fél területén letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy által értékesíteni vagy bérbe adni kívánt terméket vagy berendezést, vagy működését mutatja be, amennyiben a filmek nem a nyilvánosság, hanem egy lehetséges célközönség számára való bemutatásra alkalmasak, és olyan csomagban hozzák be azokat, amely minden filmből legfeljebb egy példányt tartalmaz, és amely nem képezi nagyobb filmszállítmány részét;

g) *belső forgalom:*

valamely Szerződő Fél vámterületén berakodott áruk szállítása ugyanezen Szerződő Fél vámterületén belüli helyen való kirakodás céljából.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Ezen egyezmény 2. cikkével összhangban, a következő kereskedelmi tevékenységgel kapcsolatban behozott árukra engedélyezhető az ideiglenes behozatal:

a) csomagolóanyagok, amelyeket áruval megtöltve hoznak be, üresen vagy áruval megtöltve történő újrakivitel érdekében, vagy üresen behozott csomagolóanyagok áruval megtöltve történő újrakivitel érdekében;

b) szállítótartályok, áruval megtöltve vagy üresen, és az ideiglenesen behozott szállítótartályokhoz tartozó felszerelések és berendezések, amelyeket vagy a szállítótartállyal együtt hoznak be azért, hogy külön vagy egy másik szállítótartállyal együtt újra kivigyék, vagy külön hoztak be azért, hogy a szállítótartállyal együtt újra kivigyék;

c) e cikk b) pontja alapján ideiglenesen behozott szállítótartályok javítására szolgáló alkatrészek;

d) raklapok;

e) minták;

f) reklámfilmek;

g) e melléklet I. függelékében felsorolt bármely, kereskedelmi tevékenységgel kapcsolatban behozott egyéb áruk, amelyek behozatala önmagában nem jelent kereskedelmi műveletet.

3. cikk

E melléklet rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek vámjogszabályait a szállítótartályokban, vagy csomagolóanyagokban vagy raklapokon szállított áruk behozatala tekintetében.

4. cikk

(1) Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele, hogy:

a) a csomagolóanyagokat csak az a személy viheti ki újra, aki az ideiglenes behozatal kedvezményében részesült. A belső forgalomban még alkalomszerűen sem használhatók fel;

b) a szállítótartályokat az e melléklet II. függelékében foglalt módon kell megjelölni. Felhasználhatók áruk belső forgalomban történő szállítására, amely esetben a Szerződő Felek a következő feltételeket jogosultak támasztani:

– a szállítás során a szállítótartályt ésszerűen, közvetlen útvonalat használva kell eljuttatni arra a helyre vagy ahhoz közelebb fekvő helyre, ahol a kivitelre kerülő árut berakják, vagy ahonnan kiindulva a szállítótartályt üresen kell kivinni,

– a szállítótartályt – az újrakivitel előtt – belső forgalomban csak egyszer lehet használni;

c) a raklapokat, illetve azokkal azonos típusú, azonos számú és alapvetően azonos értékű raklapokat előbb ki kell vinni, vagy a műveletet követően ki kell, illetve újra ki kell vinni;

d) a mintáknak és a reklámfilmeknek olyan személy tulajdonában kell lenniük, aki az ideiglenes behozatal területén kívül letelepedett vagy rendelkezik lakóhellyel, és azokat kizárólag az ideiglenes behozatal területén történő bemutatás vagy szemléltetés céljából hozza be, az e területre irányuló megrendelések megszerzése végett. A minták a bemutatás kivételével nem adhatók el, nem vonhatók rendes használat alá vagy ellenszolgáltatás fejében semmilyen más módon nem használhatók fel, amíg az ideiglenes behozatal területén vannak;

e) e melléklet I. függelékének (1) és (2) bekezdésében említett áruk nyereségszerzésre nem használhatók fel.

(2) A Szerződő Felek jogában áll az ideiglenes behozatal engedélyezésének megtagadása azon szállítótartályok, raklapok vagy csomagolóanyagok tekintetében, amelyek a Szerződő Felek területén letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személyek által kötött adásvételi, részletvásárlási, bérleti vagy hasonló természetű szerződések tárgyát képezték.

5. cikk

(1) A szállítótartályok, raklapok és csomagolóanyagok ideiglenes behozatalát vámokmány vagy vámbiztosíték előírása nélkül kell engedélyezni.

(2) Szállítótartályok esetében vámokmány és vámbiztosíték helyett előírható, hogy az ideiglenes behozatali kedvezményben részesített személy írásban vállaljon kötelezettséget arra, hogy:

i. a vámhatóságok kérelmére részletes adatokat szolgáltat minden ideiglenesen behozott szállítótartály mozgásáról, beleértve az ideiglenes behozatal területére való belépés és az onnan történő kilépés időpontját és helyét; vagy hogy megadja a vámhatóság részére a szállítótartályok jegyzékét az újrakivitelre vonatkozó kötelezettségvállalással együtt;

ii. megfizeti azokat a behozatali vámokat és adókat, amelyek akkor követelhetők, ha az ideiglenes behozatal feltételei nem teljesülnek.

(3) A raklapok és a csomagolóanyagok esetében vámokmány és vámbiztosíték helyett előírható, hogy az ideiglenes behozatali kedvezményben részesített személy adjon az újrakivitelre írásbeli kötelezettségvállalást a vámhatóságoknak.

(4) Az ideiglenes behozatali eljárást rendszeresen igénybe vevő személyeknek engedélyezni kell, hogy általános kötelezettségvállalást tegyenek.

6. cikk

A kereskedelmi tevékenységgel kapcsolatban behozott áruk újrakivitelére az ideiglenes behozatal érvényességi határidejétől számítva legkevesebb hat hónap áll rendelkezésre.

7. cikk

A Szerződő Felek, az egyezmény 29. cikkének megfelelően fenntartást jelenthetnek be:

a) az e melléklet 2. cikkében felsorolt legfeljebb három árucsoport, és

b) e melléklet 5. cikkének vonatkozásában.

8. cikk

E melléklet függelékei szerves részét képezik a mellékletnek.

9. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti a következő egyezményeket és rendelkezéseket, és azok helyébe lép:

– a nemzetközi árufuvarozásban használt raklapok vámkezeléséről szóló, Genfben, 1960. december 9-én megkötött európai egyezmény,

– a csomagolóanyagok ideiglenes behozataláról szóló, Brüsszelben, 1960. október 6-án megkötött vámegyezmény,

– a szállítótartályokról szóló, Genfben, 1972. december 2-án megkötött vámegyezmény 2–11. cikke, és az 1. mellékletének 1) és 2) pontjától a 3. mellékletig terjedő részei,

– a kereskedelmi minták és reklámanyagok behozatalának megkönnyítéséről szóló, Genfben, 1952. november 7-én megkötött nemzetközi vámegyezmény 3. és 5. cikke, és a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése,

azon Szerződő Felek viszonyában, amelyek e mellékletet elfogadták, és az említett egyezmények Szerződő Felei.

I. függelék

A 2. cikk g) pontja szerinti áruk jegyzéke

1. Tesztelésre, ellenőrzésre, kísérletekhez vagy bemutatókhoz behozott áruk.

2. Tesztelésekben, ellenőrzésekben, kísérletekben vagy bemutatók során használt áruk.

3. A kereskedelmi felhasználás előtti megtekintésre szánt kidolgozott és másolt filmek, filmpozitívok és más rögzített képhordozó eszközök.

4. Filmek, mágnesszalagok, kábelek és egyéb hang- vagy képhordozó eszközök, amelyeket szinkronizálás, feliratozás vagy másolás céljából hoznak be.

5. Automatizált adatkezeléshez való felhasználásra, ingyenesen küldött adathordozó eszközök.

6. Olyan árucikkek (beleértve a gépjárműveket is), amelyek jellegüknél fogva nem alkalmasak meghatározott áruk reklámozásán, vagy valamely meghatározott célú népszerűsítésen kívül semmiféle más célra.

II. függelék

A SZÁLLÍTÓTARTÁLYOK JELÖLÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A szállítótartályokon tartós formában, és jól látható helyen kell elhelyezni a következő adatokat:

   a) a jogosult vagy a fő üzemeltető azonosító adatai;

   b) a szállítótartálynak a jogosult vagy az üzemeltető által megadott azonosító jelei és száma;

   c) a szállítótartály önsúlya, beleértve valamennyi tartósan rögzített felszerelését.

2. A szállítótartály jogosultja származási országának feltüntetése történhet az ország teljes nevének kiírásával, az ISO 3166 nemzetközi szabványban szabályozott ISO ALFA-2 országkód jeleivel, a nemzetközi közúti forgalomban közlekedő gépjárművek nyilvántartó országának azonosítására szolgáló megkülönböztető betűjelzésével. Minden ország a nemzeti jogalkotásában előírhatja a szállítótartályokon teljes nevének vagy megkülönböztető jelének a használatát. A jogosult vagy az üzemeltető azonosítása feltüntethető nevének teljes kiírásával vagy egyezményesen megállapított azonosító jelek útján, az olyan jelképek, mint az emblémák vagy zászlók használata nem engedélyezett.

3. A szállítótartályok azonosító jelei és számai feltüntetésekor a műanyagbevonat alkalmazása a következők betartása esetén minősül tartós jelölésnek:

   a) a felhasznált ragasztó jó minőségű. Felragasztást követően az egyszer használatos bevonat szakítószilárdsága kisebb a végső tapadásnál, s ezáltal a bevonat annak megrongálása nélkül nem távolítható el. Ennek a követelménynek az öntött módszerrel előállított bevonatok felelnek meg. Simítóhengeres módszerrel előállított bevonatokat nem lehet alkalmazni;

   b) ha az azonosító jeleket és számokat meg kell változtatni, a régi bevonatot az új bevonat felragasztása előtt teljesen el kell távolítani; a régi bevonat újjal történő felülragasztása nem megengedett.

4. A szállítótartályok jelölésére szolgáló műanyagbevonat használatára vonatkozó, e függelék 3. cikkében ismertetett leírások nem zárják ki egyéb tartós azonosító jelek alkalmazását.

B.4. MELLÉKLET

MELLÉKLET A GYÁRTÁSI MŰVELETTEL KAPCSOLATBAN BEHOZOTT ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározás

1. cikk

E melléklet alkalmazásában gyártási művelettel kapcsolatban behozott áruk:

1. a) az öntőformák, nyomólemezek, nyomódúcok, présszerszámok, rajzok, vázlatok, modellek és más hasonló áruk;

   b) a mérő-, ellenőrző és vizsgáló műszerek és más hasonló áruk;

   c) a speciális szerszámok és műszerek.

2. *helyettesítő termelőeszközök:*

   olyan műszerek, berendezések, gépek, amelyeket a szállító vagy javítást végző bocsát a Szerződő Fél rendelkezésére a hasonló áru leszállításáig vagy javítása idejére.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

A gyártási művelettel kapcsolatban behozott áruk ideiglenes behozatala az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) a gyártási művelettel kapcsolatban behozott áru olyan személy tulajdona, aki az ideiglenes behozatal területén kívül telepedett le vagy rendelkezik lakóhellyel, és e területen belül letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy részére szánják;

b) e melléklet 1. cikkének (1) bekezdése szerinti gyártási vagy feldolgozási művelettel kapcsolatban behozott áruk felhasználásával létrejövő árut a nemzeti jogszabályoktól függően részben vagy egészben viszik ki az ideiglenes behozatal területéről;

c) a helyettesítő termelőeszközt a szállító által vagy rajta keresztül ideiglenesen és ingyenesen bocsátják az ideiglenes behozatal területén letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy rendelkezésére, ahelyett a termék helyett, amelynek szállítása késik, vagy amely javításra szorul.

4. cikk

(1) Az e melléklet 1. cikkének (1) bekezdésében foglalt áruk újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számított legfeljebb tizenkét hónap áll rendelkezésre.

(2) A helyettesítő termelőeszközök újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számítva legfeljebb hat hónap áll rendelkezésre.

B.5. MELLÉKLET

MELLÉKLET AZ OKTATÁSI, TUDOMÁNYOS VAGY KULTURÁLIS CÉLRA BEHOZOTT ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

Ennek a mellékletnek az alkalmazásában:

a) *oktatási, tudományos vagy kulturális célra behozott áru:*

tudományos felszerelés, oktatási segédeszköz, a tengerészek jóléti ellátásához szükséges anyagok, és az oktatási, tudományos vagy kulturális tevékenységekkel kapcsolatosan behozott egyéb áru;

b) az a) pontban:

i. *tudományos felszerelés és oktatási segédeszköz:*

a tudományos kutatási, az oktatási és a szakképzési célra használni tervezett felszerelés elsősorban modellek, műszerek, készülékek és gépek;

ii. *tengerészek jóléti ellátásához szükséges anyag:*

a nemzetközi tengeri forgalmat lebonyolító külföldi hajók üzemeltetésével foglalkozó vagy azokon szolgálatot teljesítő személyek kulturális, művelődési, szabadidős, vallási vagy sporttevékenysége végzéséhez szükséges anyagok.

Az „oktatási segédeszköz", a „tengerészek jóléti ellátásához szükséges anyag" és az „oktatási, tudományos vagy kulturális tevékenységgel kapcsolatosan behozott egyéb áru" szemléltető listáját e melléklet I., II. és III. függeléke tartalmazza.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Az ideiglenes behozatal az egyezmény 2. cikkének megfelelően a következő termékek vonatkozásában lehetséges:

a) a kizárólag oktatási, tudományos vagy kulturális célra behozott áru;

b) a fenti a) pont alapján ideiglenesen behozott tudományos felszerelés és az oktatás céljára használt segédeszköz pótalkatrészei, valamint a kifejezetten e berendezések karbantartására, ellenőrzésére, mérésére vagy javítására tervezett eszközök.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) az oktatási, tudományos vagy kulturális célra behozott áruk az ideiglenes behozatal területén kívül letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy tulajdonában vannak, és azokat elfogadott intézmények hozzák be, a behozatal tekintetében szokásos mennyiségben. Az áruk nem használhatók üzleti célokra;

b) a tengerészek jóléti ellátásához szükséges anyag a nemzetközi tengeri forgalomban közlekedő külföldi hajókon kerül felhasználásra, vagy a legénységnek a parton történő ideiglenes felhasználása érdekében szállítják a partra vagy a tengerészek számára hivatalos szervek vagy vallási, illetve más nem profitorientált szervezetek által fenntartott szállókban, klubokban vagy üdülőközpontokban, valamint olyan imahelyeken kerülnek felhasználásra, ahol rendszeresen tartanak istentiszteletet tengerészek számára.

4. cikk

A tudományos felszerelés, az oktatási segédeszköz és a tengerészek jóléti ellátásához szükséges anyag ideiglenes behozatala vámokmány és biztosíték nélkül lehetséges. Szükség esetén azonban előírható a tudományos felszerelés és oktatási segédeszköz jegyzékének összeállítása és az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalás.

5. cikk

Az oktatási, tudományos vagy kulturális célra behozott áruk újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számított legfeljebb tizenkét hónap áll rendelkezésre.

6. cikk

A Szerződő Felek az egyezmény 29. cikkével összhangban fenntartást jelenthetnek be e melléklet 4. cikkének rendelkezéseivel kapcsolatban, amennyiben ezek a tudományos felszerelésre vagy oktatási segédeszközre vonatkoznak.

7. cikk

E melléklet függelékei a melléklet szerves részét képezik.

8. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti a tengerészek jóléti ellátásához szükséges anyagokról szóló, 1964. december 1-jén Brüsszelben megkötött vámegyezményt, a tudományos felszerelés ideiglenes behozataláról szóló, 1968. június 11-én Brüsszelben megkötött vámegyezményt, valamint az oktatási segédeszközök ideiglenes behozataláról szóló, 1970. június 8-án Brüsszelben megkötött vámegyezményt és annak helyébe lép azon Szerződő Felek tekintetében, akik ezt a mellékletet elfogadták, és az említett egyezményeknek Szerződő Felei.

I. FÜGGELÉK

SZEMLÉLTETŐ LISTA

a) Hang- vagy képrögzítő- és lejátszó berendezések, mint például:

- dia- és diafilmvetítők,
- filmvetítő gép,
- háttérvetítők és episzkópok,
- magnetofonok, magnetoszkópok és videoberendezések,
- zártláncú televíziós berendezések.

b) Hang- és képfelvevő berendezések, mint például:

- diák, diafilmek és mikrofilmek,
- mozgófilmek,
- hangfelvételek (mágnesszalagok, lemezek),
- videoszalagok.

c) Speciális anyagok, mint például:

- könyvtárak bibliográfiai és audiovizuális anyagai,
- mozgó könyvtárak,
- nyelvi laboratóriumok,
- szinkrontolmács berendezések,
- programozott oktatógépek (mechanikus vagy elektronikus),
- fogyatékos emberek oktatása vagy szakképzése céljára tervezett anyagok.

d) Egyéb anyagok, mint például:

- ábrák, modellek, grafikonok, térképek, tervrajzok, fényképek és rajzok, bemutatási célra tervezett berendezések, felszerelések és modellek,
- egy adott tantárgy oktatása céljából készített vizuális illetve audio típusú pedagógiai adatokat tartalmazó eszközök csoportja (oktatási készletek),
- egy adott szakma, illetve foglalkozás elsajátításához szükséges berendezések, felszerelések, szerszámok és gépi eszközök,
- olyan berendezések, beleértve a mentési munkálatok során történő felhasználás céljára alkalmas vagy kifejezetten erre a célra tervezett járműveket, amelyek a mentési műveletekben résztvevők oktatása céljából kerültek behozatalra.

II. függelék

SZEMLÉLTETŐ LISTA

a) Olvasmányok, mint például:

- mindenféle könyv,
- levelező kurzusok anyagai,
- újságok, folyóiratok és időszaki kiadványok,
- kikötők szociális lehetőségeiről megjelent kiadványok;

b) Audiovizuális anyagok, mint például:

- hang- és képlejátszó berendezések,
- magnetofonok,
- rádió- és televíziókészülékek,
- film- és egyéb vetítők,
- hang- vagy lemezfelvételek (nyelvtanfolyamok, rádióműsorok, üdvözletek, zenei és szórakoztató műsorok),
- exponált és előhívott filmek,
- diafilmek,
- videoszalagok;

c) Sportfelszerelések, mint például:

- sportruházat,
- labdák,
- ütők és hálók,
- fedélzeten játszható játékok,
- atlétikai felszerelések,
- gimnasztikai felszerelések;

d) Hobbival kapcsolatos anyagok, mint például:

- fedett pályás játékok,
- hangszerek,
- amatőr színészek számára szükséges anyagok,
- festéshez, szobrászathoz, fa- és fémmegmunkáláshoz, szőnyegkészítéshez stb. szükséges anyagok;

e) Vallási szertartásokhoz szükséges anyagok;

f) Jóléti anyagok alkatrészei és tartozékai.

III. függelék

SZEMLÉLTETŐ LISTA

Olyan áruk, mint:

1. színtársulatok vagy színházak számára ingyenesen kölcsönbe küldött kosztümök és díszletek;

2. zenés színházaknak vagy zenekaroknak kölcsönbe, ingyenesen küldött kották.

B.6. MELLÉKLET

MELLÉKLET AZ UTASOK SZEMÉLYES HASZNÁLATI TÁRGYAIRÓL ÉS A SPORTCÉLOKRA BEHOZOTT ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

Ezen melléklet alkalmazásában:

a) *utas:*

minden olyan természetes személy, akinek állandó lakóhelye külföldön van és aki turisztikai, sportolási, üzleti, szakmai kongresszussal összefüggő, egészségi, tanulmányi stb. célból ideiglenesen lép be valamelyik Szerződő Fél területére;

b) *személyes használati tárgy:*

minden olyan új vagy használt áru, amelyre az utasnak, – figyelembe véve az utazás valamennyi körülményét – az utazás során személyes használat célból szüksége lehet, kivéve a kereskedelmi célra behozott árukat. A személyes tárgyak szemléltető listáját e melléklet I. függeléke tartalmazza;

c) a *sportcélokra behozott áruk:*

sporteszközök vagy más olyan áruk, amelyeket az utasok az ideiglenes behozatal területén megrendezésre kerülő sportversenyeken, bemutatókon vagy edzéseken használnak. Ezen áruk szemléltető listáját e melléklet II. függeléke tartalmazza.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

A személyes használati tárgyak és a sportcélokra behozott áruk ideiglenes behozatala az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltételei:

a) a személyes használati tárgyakat az utas saját magán vagy (a vele együtt vagy külön érkező) poggyászában hozza be;

b) a sportcélokra behozott áru olyan személy tulajdonában van, aki az ideiglenes behozatal területén kívül telepedett le vagy rendelkezik lakóhellyel, és a felhasználás célja szempontjából szokásos mennyiségben kerül behozatalra.

4. cikk

(1) A személyes használati tárgyak ideiglenes behozatala vámokmány vagy biztosíték előírása nélkül lehetséges. Olyan áruk esetén azonban, amelyek után jelentős összegű behozatali vámot és adót kell fizetni, előírható vámokmány és biztosíték.

(2) A sportcélokra behozott áruk esetében vámokmány és biztosíték helyett, ahol lehetséges, elfogadható ezen áruk jegyzéke az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalással együtt.

5. cikk

(1) A személyes használati tárgyakat legkésőbb akkor kell újra kivinni, amikor az azokat behozó természetes személy elhagyja az ideiglenes behozatal területét.

(2) A sportcélra behozott áruk újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számított legfeljebb tizenkét hónap áll rendelkezésre.

6. cikk

E melléklet függelékei a melléklet szerves részét képezik.

7. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti az utazással kapcsolatos vámkedvezményekről szóló, 1954. június 4-én New Yorkban megkötött egyezmény 2. és 5. cikkét, és azok helyébe lép azon Szerződő Felek viszonylatában, akik e mellékletet elfogadták, és az említett egyezménynek Szerződő Felei.

I. Függelék

SZEMLÉLTETŐ LISTA

1. Ruhanemű.

2. Tisztálkodási szerek.

3. Személyes ékszerek.

4. Álló- és mozgóképes kamera, szokásos mennyiségű filmmel és tartozékokkal.

5. Hordozható dia- vagy filmvetítők, azok tartozékai szokásos mennyiségű diával vagy filmmel.

6. Videokamerák és hordozható videofelvevők indokolt mennyiségű szalaggal.

7. Hordozható hangszerek.

8. Hordozható lemezjátszók lemezekkel együtt.

9. Hordozható hangrögzítők és lejátszók (beleértve a diktafonokat) a hozzájuk tartozó szalagokkal.

10. Hordozható rádióvevők.

11. Hordozható televíziókészülékek.

12. Hordozható írógépek.

13. Hordozható számológépek.

14. Hordozható személyi számítógépek.

15. Kétcsöves látcsövek.

16. Gyerekkocsik.

17. Tolókocsik mozgássérültek részére.

18. Sportfelszerelések, mint például sátrak és más kempingfelszerelések, horgászfelszerelések, hegymászó felszerelések, búvárfelszerelések, sportfegyverek töltényekkel, segédmotor nélküli kerékpár, 5,5 méternél rövidebb kenuk vagy kajakok, sítalpak, teniszütők, hullámlovas deszkák, széllovas deszkák, sárkányrepülők és deltaszárnyak, golffelszerelések.

19. Hordozható dialízis és hasonló orvosi berendezések, valamint a használatukhoz szükséges egyszeri felhasználásra szánt árucikkek.

20. Egyéb, egyértelműen személyes jellegű árucikkek.

II. függelék

SZEMLÉLTETŐ LISTA

A. Futó-, ugró- és dobófelszerelések, mint például:
- gátak,
- gerelyek, diszkoszok, rudak, súlyok, kalapácsok.

B. Labdajátékok felszerelései, mint például:
- mindenféle labda,
- teniszütők, krikett-, pólóütők, golfütők, botok és hasonlók,
- mindenféle hálók,
- kapuk.

C. Télisport-felszerelések, mint például:
- sítalpak és síbotok,
- korcsolyák,
- bobok,
- jégkorong felszerelések.

D. Mindenféle sportruha, sportcipő, sportkesztyű, fejfedő stb.

E. Vízisport-felszerelés, mint például:
- kenuk és kajakok,
- vitorlás hajók és csónakok, vitorlák, evezők és kajakevezők,
- szörfdeszkák és vitorlák,

F. Motoros járművek és vízi járművek, mint például:
- autók,
- motorkerékpárok,
- motorcsónakok.

G. Egyéb események alkalmával használatos felszerelések, mint például:
- sportfegyverek és töltények,
- segédmotor nélküli kerékpár,
- íjak és nyilak,
- vívófelszerelés,
- gimnasztikai eszközök,
- iránytűk,
- birkózószőnyegek és tatamik,
- súlyemelő felszerelések,
- lovaglófelszerelések, hajtókocsik,
- sárkányrepülők, deltaszárnyak, széllovasdeszkák,
- hegymászó-felszerelések,
- a bemutatót kísérő zenei kazetták.

H. Kiegészítő felszerelések, mint például:
- mérő és eredménykijelző berendezés,
- vér- és vizeletvizsgáló műszerek.

B.7. MELLÉKLET

MELLÉKLET AZ IDEGENFORGALMI REKLÁMANYAGOKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározás

1. cikk

E melléklet alkalmazásában az *idegenforgalmi reklámanyag* minden olyan áru, amelynek célja az utazóközönség ösztönzése külföldi országba történő utazásra, különösen az ott megrendezett kulturális, vallási, idegenforgalmi, sport vagy szakmai összejöveteleken vagy rendezvényeken való részvételre. Az ilyen cikkek szemléltető listáját e melléklet függeléke tartalmazza.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Az idegenforgalmi reklámanyagok ideiglenes behozatala, kivéve az e melléklet 5. cikkében említett behozatali vámok és adók alóli teljes mentességet élvező anyagokat, az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele, hogy az idegenforgalmi reklámanyagok az ideiglenes behozatal területén kívül letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy tulajdonában legyenek és a felhasználás célja szempontjából szokásos mennyiségben kerüljenek behozatalra.

4. cikk

Az idegenforgalmi reklámanyagok újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számított legfeljebb tizenkét hónap áll rendelkezésre.

5. cikk

A behozatali vámok és adók alól teljes mentességben részesül a következő reklámanyag:

a) ingyenes szétosztásra kerülő dokumentumok (nyomtatványok, prospektusok, katalógusok, könyvek, képes folyóiratok, útikönyvek, bekeretezett vagy keret nélküli plakátok, keret nélküli fényképek és nagyított képek, illusztrált vagy illusztrációk nélküli térképek, nyomtatott ablakfóliák), feltéve, hogy e dokumentumok legfeljebb 25 %-os arányban tartalmaznak magán kereskedelmi hirdetést, és nyilvánvalóan általános reklámcélokra szolgálnak;

b) a hivatalos idegenforgalmi hivatalok által kiadott vagy anyagilag támogatott külföldi szállodai jegyzékek és évkönyvek, külföldön működő közlekedési vállalatok menetrendjei, ha ezeket ingyenesen osztják szét, és legfeljebb 25 %-ban tartalmaznak magán kereskedelmi hirdetést;

c) a hivatalos nemzeti idegenforgalmi irodák által kinevezett és akkreditált képviselők vagy megbízottak részére küldött, nem szétosztásra szolgáló technikai anyagok, például évkönyvek, telefonkönyvek, szállodai jegyzékek, vásári katalógusok, nem jelentős értékű kézműipari minták, múzeumokra, egyetemekre, gyógyfürdőkre és hasonló intézményekre vonatkozó dokumentáció.

6. cikk

E melléklet függeléke a melléklet szerves részét képezi.

7. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti az utazással kapcsolatos vámkedvezményekről szóló, 1954. június 4-én New Yorkban megkötött egyezménynek az idegenforgalmi reklámanyagok és dokumentumokra vonatkozó kiegészítő jegyzőkönyvét és azok helyébe lép azon Szerződő Felek tekintetében, akik ezt a mellékletet elfogadták, és az említett jegyzőkönyv Szerződő Felei.

Függelék

SZEMLÉLTETŐ LISTA

1. Olyan anyagok, amelyek a hivatalos nemzeti idegenforgalmi irodák által kinevezett és akkreditált képviselők vagy megbízottak irodáiban vámhatóság által az ideiglenes behozatali kedvezmény területén jóváhagyott vagy egyéb helyen kerülnek elhelyezésre: képek és rajzok, keretezett fényképek és nagyított képek, művészeti könyvek, festmények, metszetek vagy kőnyomatok, szobrok és falikárpitok és más hasonló műtárgyak.

2. Kiállítási anyagok (kirakatok, állványok és hasonló eszközök), beleértve az ezek működtetéséhez szükséges elektromos és mechanikai berendezéseket.

3. Ingyenes előadásokon felhasználni tervezett dokumentumfilmek, lemezek, hangszalagok és hangfelvételek, kivéve azon tárgyakat, amelyek témájuk alapján alkalmasak a kereskedelmi reklámozásra, és amelyek az ideiglenes behozatal országában nyilvánosan értékesítésre kerülnek.

4. Indokolt számú zászló.

5. Diorámák, mérethű modellek, diapozitívok, nyomódúcok és negatívok.

6. Indokolt számú példány iparművészeti termékekből, népviseletekből és hasonló népművészeti cikkekből.

B.8. MELLÉKLET

MELLÉKLET A HATÁRMENTI FORGALOMBAN BEHOZOTT ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

Ennek a mellékletnek az alkalmazásában:

a) a határmenti forgalomban behozott áru:

– olyan áruk, amelyeket a határmenti területen lakók (orvosok, iparosok, stb.) hivatásuk vagy szakmájuk gyakorlásához tartanak maguknál,

– a határmenti területen lakók személyes használati vagy háztartási cikkei, amelyeket javítás, gyártás vagy feldolgozás céljára hoztak be,

– az ideiglenes behozatal területének határmenti területén lévő föld megművelésére szolgáló felszerelés,

– illetékes hatóság tulajdonában lévő felszerelés, amelyet katasztrófák (tűz, árvíz stb.) következményeinek enyhítése érdekében hoznak be;

b) *határmenti terület:*

a vámterületnek az országhatárral szomszédos területe, amelynek kiterjedését a nemzeti jogszabályok határozzák meg, és amelynek határai a határmenti forgalom egyéb forgalomtól való megkülönböztetésére szolgálnak;

c) *határmenti területen lakó személy:*

a határ menti területen letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személyek;

d) *határmenti forgalom:*

a határmenti területen lakó személyek által két szomszédos határmenti terület között lebonyolított behozatal.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

A határmenti forgalomban behozott áru ideiglenes behozatala az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) a határmenti forgalomban behozott áru jogosultja az ideiglenes behozatal határmenti területével szomszédos határmenti területen lakó személy;

b) a föld művelésére szolgáló felszerelést az ideiglenes behozatal határmenti területével szomszédos határmenti területen lakó személyek az ideiglenes behozatal határmenti területén saját maguk által végzett munkához használják. Ezt a felszerelést mezőgazdasági, vagy erdőgazdasági (például rönkfa rakodása vagy szállítása), vagy halgazdasági munkák céljára használják;

c) a javítási, gyártási vagy feldolgozási célú határmenti forgalom semmilyen esetben sem lehet kereskedelmi jellegű.

4. cikk

(1) A határmenti forgalomban behozott áruk ideiglenes behozatala vámokmány vagy biztosíték nélkül lehetséges.

(2) A Szerződő Felek a határmenti forgalomban behozott áruk ideiglenes behozatalát az áruk jegyzékének összeállításához és az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállaláshoz köthetik.

(3) Az ideiglenes behozatal engedélyezhető a vámhivatali nyilvántartásba történő egyszerű bejegyzés alapján is.

5. cikk

(1) A határmenti forgalomban behozott áruk újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számítva legfeljebb tizenkét hónap áll rendelkezésre.

(2) A föld művelésére szolgáló felszerelést a munka befejeztével kell újra kivinni.

B.9. MELLÉKLET

MELLÉKLET A HUMANITÁRIUS CÉLRA BEHOZOTT ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

a) *humanitárius célra behozott árunak*

minősülnek az orvosi, sebészeti és laboratóriumi felszerelések, valamint a katasztrófa következményeinek enyhítéséhez szükséges küldemények;

b) a *katasztrófa következményeinek enyhítéséhez szükséges küldemények*

közé tartozik minden olyan jármű és egyéb közlekedési eszköz, takaró, sátor, előregyártott ház vagy az alapvető szükségleteket kielégítő egyéb áru, amelyeket a természeti csapás és katasztrófa által sújtott személyek részére segélyként szállítottak,

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

A humanitárius célra behozott áruk ideiglenes behozatala az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) a humanitárius célra behozott áru az ideiglenes behozatal területén kívül letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy tulajdonában van, és ingyenesen kölcsönözték;

b) az orvosi, sebészeti és laboratóriumi felszerelés olyan kórház és egyéb egészségügyi intézmény céljaira szolgál, amelyeknek ezekre rendkívüli körülmények között sürgősen szükségük van feltéve, hogy az ilyen felszerelés az ideiglenes behozatal területén nem áll megfelelő mennyiségben rendelkezésre;

c) a katasztrófa következményeinek enyhítéséhez szükséges szállítmányok behozatala az ideiglenes behozatal területének illetékes hatóságai által jóváhagyott személyek részére történik.

4. cikk

(1) Az orvosi, sebészeti és laboratóriumi felszerelés tekintetében vámokmány és biztosíték helyett elfogadható ezen áruk jegyzéke az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalással együtt.

(2) A katasztrófa következményeinek enyhítésére szolgáló szállítmányok ideiglenes behozatala vámokmány vagy biztosíték nélkül lehetséges. A vámhatóságok azonban igényelhetik az áruk jegyzékének átadását az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalással együtt.

5. cikk

(1) Az orvosi, sebészeti és laboratóriumi felszerelés újrakivitelének időtartamát a szükségletnek megfelelően határozzák meg.

(2) A katasztrófa következményeinek enyhítéséhez szükséges szállítmányok újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számítva legalább tizenkét hónap áll rendelkezésre.

C. MELLÉKLET

MELLÉKLET A SZÁLLÍTÓESZKÖZÖKRŐL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

a) *szállítóeszköz:*

a vízi jármű (ideértve az uszályt a szárnyashajót és a légpárnás vízi járművet is), a légi jármű, a közúti jármű (ideértve a vontatót, a pótkocsikat, félpótkocsikat és járműegyüttest), valamint a vasúti gördülőanyagokat; a szokásos pótalkatrészekkel, tartozékokkal és a szállítóeszközökön szállított berendezéssel (például a rakomány berakására, kirakására, kezelésére és megóvására szolgáló speciális felszereléssel) együtt;

b) *kereskedelmi célú használat:*

személyek ellenérték fejében történő szállítása, vagy áruk ellenérték fejében vagy anélkül történő ipari vagy kereskedelmi szállítása;

c) a *magánhasználat:*

kizárólag az érintett személy személyes használatára szolgáló szállítás, kizárva a kereskedelmi célú felhasználást;

d) *belső forgalom:*

az ideiglenes behozatal területén felvett személyek vagy berakott áruk szállítása ezen a területen belül történő kiszállításuk vagy kirakodásuk céljából;

e) a *rendes üzemanyagtartály:*

a gyártó által valamennyi, a szóban forgó szállítóeszközökkel azonos típusú szállítóeszközhöz tervezett üzemanyagtartály, amely állandó beszerelési helyén lehetővé teszi az üzemanyag közvetlen felhasználását, mind a jármű működtetése, mind pedig, ahol alkalmazható, szállítás közben a hűtő- és egyéb rendszerek működtetése során. A más típusú üzemanyagok közvetlen használatára szolgáló szállítóeszközbe szerelt tartályok, és a szállítóeszköz felszereléséhez esetleg tartozó egyéb rendszerekhez beszerelt üzemanyagtartályok ugyancsak rendes üzemanyagtartálynak minősülnek.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Az egyezmény 2. cikkével összhangban az ideiglenes behozatal a következők esetén lehetséges:

a) kereskedelmi célú vagy magánhasználatú szállítóeszköz;

b) korábban ideiglenesen behozott szállítóeszköz javításához behozott pótalkatrész és felszerelés. A kicserélt alkatrészek és az újra ki nem vitt felszerelés után behozatali vámot és adót kell fizetni, kivéve, az egyezmény 14. cikke szerinti eseteket.

3. cikk

A szállítóeszközök szokásos karbantartását és javítását, amelyek útközben az ideiglenes behozatal területére vagy az ideiglenes behozatal területen válnak szükségessé, és amelyeket az ideiglenes behozatal időtartamán belül végeznek el, úgy kell tekinteni, mint amelyek nem eredményeznek változást az egyezmény 1. cikk a) pontja értelmében.

4. cikk

(1) Az ideiglenesen behozott szállítóeszköz rendes üzemanyagtartályában lévő üzemanyag, valamint az ilyen szállítóeszközök rendes használatához szükséges kenőolajok behozatala behozatali vámok és adók, valamint behozatali tilalmak, korlátozások nélkül lehetséges.

(2) Kereskedelmi célra használt szállítóeszközök esetében azonban mindegyik Szerződő Fél jogosult meghatározni azt az üzemanyag-mennyiséget, amely a területére behozatali vámok és adók, valamint behozatali tilalmak vagy korlátozások nélkül vihetők be az ideiglenesen behozott közúti gépjárművek rendes üzemanyagtartályában.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

5. cikk

A mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) a kereskedelmi célra használt szállítóeszköz forgalmi engedélyét nem az ideiglenes behozatal területén adták ki olyan személy számára, aki az ideiglenes behozatal területén kívül rendelkezik lakóhellyel vagy székhellyel, és a szállítóeszközt az e területen tevékenykedő személyek hozzák be és használják;

b) a magánhasználatú szállítóeszköz forgalmi engedélyét nem az ideiglenes behozatal területén adták ki olyan személy számára, aki az ideiglenes behozatal területén kívül

rendelkezik lakóhellyel vagy székhellyel, és a szállítóeszközt az e területen lakóhellyel rendelkező személyek hozták be és használják.

6. cikk

A szállítóeszközök ideiglenes behozatala vámokmány vagy biztosíték nélkül lehetséges.

7. cikk

E melléklet 5. cikkének rendelkezéseitől függetlenül,

a) a kereskedelmi célú szállítóeszközöket használhatják olyan harmadik személyek, még ha az ideiglenes behozatal területén rendelkeznek is lakóhellyel vagy székhellyel, akik az ideiglenes behozatali kedvezményben részesített személyektől kellő felhatalmazással rendelkeznek és akik a megbízásukból járnak el;

b) a magánhasználatú szállítóeszközöket használhatják az ideiglenes behozatali kedvezményben részesített személyektől kellő felhatalmazással rendelkező harmadik személyek. Valamennyi Szerződő Fél megengedheti a használatot a saját területén állandó jelleggel tartózkodó személyeknek, különösen, ha a szállítóeszközt az ideiglenes behozatali kedvezményben részesített személy nevében és utasításai alapján használják.

8. cikk

A Szerződő Felek jogosultak megtagadni vagy visszavonni az ideiglenes behozatali kedvezményt:

a) azoktól a kereskedelmi célra használt szállítóeszközöktől, amelyeket belső forgalomban használnak;

b) azoktól a magánhasználatú szállítóeszközöktől, amelyeket a belső forgalomban kereskedelmi célra használnak;

c) azoktól a szállítóeszközöktől, amelyeket a behozataluk után bérbe adnak, vagy, ha bérleti konstrukcióban vitték be, ismét bérbe vagy albérletbe adják olyan céllal, amely nem az azonnali újrakivitelre irányul.

9. cikk

(1) A kereskedelmi célra használt szállítóeszközök újrakivitelének meg kell történnie, mihelyt a szállítási műveletek, amelyek céljából behozták azokat, befejeződtek.

(2) A magánhasználatú szállítóeszközök minden tizenkét havi időszakban folyamatosan vagy megszakításokkal hat hónapig maradhatnak az ideiglenes behozatal területén.

10. cikk

A Szerződő Felek, az egyezmény 29. cikkének megfelelően, fenntartást jelenthetnek be:

a) e melléklet 2. cikkének a) pontjával kapcsolatban a közúti járművek és vasúti gördülőanyagok ideiglenes behozatalával kapcsolatban;

b) e melléklet 6. cikkével kapcsolatban, amennyiben kereskedelmi célra használt közúti járművekre és magánhasználatú szállítóeszközökkel kapcsolatban;

c) e melléklet 9. cikkének (2) bekezdésére.

11. cikk

Az egyezmény 27. cikkével összhangban e melléklet a hatálybalépésekor megszünteti a magáncélú közúti járművek ideiglenes behozataláról szóló, 1954. június 4-én New Yorkban megkötött vámegyezményt, a kereskedelmi célú közúti járművek ideiglenes behozataláról szóló, 1956. május 18-án Genfben megkötött vámegyezményt, és a repülőgépek és sétahajók ideiglenes behozataláról szóló, 1956. május 18-án Genfben megkötött vámegyezményt, és azok helyébe lép azon Szerződő Felek tekintetében, amelyek ezt a mellékletet elfogadták, és az említett egyezményeknek Szerződő Felei.

D. MELLÉKLET

MELLÉKLET AZ ÁLLATOKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

a) *állat:*

az élő állatok valamennyi faja;

b) *határmenti terület:*

a vámterület országhatárral szomszédos területe, amelynek kiterjedését a nemzeti jogalkotás határozza meg, és amelynek határai a határmenti forgalom egyéb forgalomtól való megkülönböztetésére szolgálnak;

c) *határmenti területen lakó személyek:*

a határmenti területen letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személyek;

d) *határmenti forgalom:*

a határmenti területen lakó személyek által két szomszédos határmenti terület között lebonyolított behozatal.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Az e melléklet függelékében meghatározott célokra behozott állatok ideiglenes behozatala az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele:

a) az állatok az ideiglenes behozatal területén kívül letelepedett vagy lakóhellyel rendelkező személy tulajdonában vannak;

b) az ideiglenes behozatal területének határmenti területén folytatott munkához igénybe venni szánt igavonó állatokat az ideiglenes behozatal területével szomszédos határmenti területen lakó személy hozza be.

4. cikk

(1) E melléklet (3) cikkének b) pontjában említett igavonó állatok, valamint a határmenti területen fekvő földeken vándorlegeltetett vagy legeltetett állatok ideiglenes behozatala vámokmány vagy biztosíték nélkül lehetséges.

(2) E cikk (1) bekezdésében említett állatok ideiglenes behozatalát a Szerződő Felek egy jegyzék összeállításához és az újrakivitelre vonatkozó írásbeli kötelezettségvállaláshoz köthetik.

5. cikk

(1) A Szerződő Felek, az egyezmény 29. cikkének megfelelően fenntartást jelenthetnek be e melléklet 4. cikk (1) bekezdésével kapcsolatban.

(2) A Szerződő Felek az egyezmény 29. cikkének megfelelően e melléklet függelékének 12. és 13. tételével kapcsolatban fenntartást jelenthetnek be.

6. cikk

Az állatok újrakivitelére az ideiglenes behozatal időpontjától számítva legfeljebb tizenkét hónap áll rendelkezésre.

7. cikk

E melléklet függeléke a melléklet szerves részét képezi.

Függelék

A 2. cikk szerinti lista

1. Idomítás.
2. Tanítás.
3. Tenyésztés.
4. Patkolás vagy mérlegelés.
5. Állat-egészségügyi kezelés.
6. Vizsgálat (például vásárlás céljából).
7. Bemutatókon, kiállításokon, szépségversenyeken, versenyeken való részvétel vagy demonstráció.
8. Szórakoztatás (cirkuszi állatok stb.).
9. Idegenforgalom (beleértve az utazók háziállatait).
10. Vizsgáztatás (rendőrkutyák vagy -lovak; nyomozókutyák; vakvezető kutyák, stb.)
11. Mentési műveletek.
12. Vándorlegeltetés vagy legeltetés.
13. Munkavégzés vagy szállítás.
14. Orvosi célok (kígyóméreg szállítása stb.).

E. MELLÉKLET

MELLÉKLET A RÉSZLEGES BEHOZATALI VÁM- ÉS ADÓMENTESSÉGGEL BEHOZOTT ÁRUKRÓL

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

a) *részleges mentességgel behozott áruk:*

az egyezmény egyéb mellékletében említett olyan áruk, amelyek nem tesznek eleget a behozatali vámok és adók alóli teljes mentességgel történő ideiglenes behozatal valamennyi, a mellékletekben előírt feltételeinek, és azon áruk, amelyek nem szerepelnek az egyéb mellékletekben, és amelyeket ideiglenes felhasználás céljára, például gyártási vagy megmunkálási műveletekben való ideiglenes felhasználásra hoznak be;

b) *részleges mentesség:*

mentesség a behozatali vámok és adók teljes összegének egy része alól, amelyet egyébként akkor kellene megfizetni, ha az árukat az ideiglenes behozatali eljárás alá vonásuk időpontjában belföldi felhasználás céljából vámkezelnék.

II. FEJEZET

Hatály

2. cikk

Az e melléklet 1. cikkének a) pontjában említett áruk részleges mentességgel történő ideiglenes behozatala az egyezmény 2. cikkének megfelelően lehetséges.

III. FEJEZET

Vegyes rendelkezések

3. cikk

Az e mellékletben foglalt kedvezmények alkalmazásának feltétele, hogy a részleges mentességgel behozott áruk olyan személy tulajdonában legyenek, aki az ideiglenes behozatal területén kívül telepedett le vagy rendelkezik lakóhellyel.

4. cikk

A Szerződő Felek elkészíthetik azon áruk jegyzékét, amelyeket a részleges mentességgel való ideiglenes behozatal megillet, vagy amelyeket kizár e kedvezményből. E jegyzék tartalmáról az egyezmény letéteményesét értesítik.

5. cikk

A részleges vámmentesítési eljárás alapján kiszabott behozatali vámok és adók összege a részleges mentességgel történő ideiglenes behozatali eljárás időtartamának minden hónapjára vagy töredékhónapjára legfeljebb 5 %-a lehet annak a behozatali vám- és adóösszegnek, amely akkor lett volna kiszabható, ha az árukat az ideiglenes behozatali eljárás alá vonásuk időpontjában belföldi felhasználás céljából vámkezelték volna.

6. cikk

A behozatali vámok és adók összege nem haladhatja meg azt az összeget, amelyet akkor szabtak volna ki, ha a szóban forgó árukat az ideiglenes behozatali eljárás alá vonásuk időpontjában belföldi felhasználás céljából vámkezelték volna.

7. cikk

(1) Az e melléklet alapján esedékes behozatali vámok és adók összegét az illetékes hatóságok az eljárás befejezésekor állapítják meg.

(2) Ha az egyezmény 13. cikke szerint az ideiglenes behozatali eljárás a belföldi felhasználás céljából történő vámkezeléssel zárul le, a belföldi felhasználás céljából történő vámkezelés esetén fizetendő behozatali vám és adó összegét csökkenteni kell a részleges mentesítés alapján már megfizetett behozatali vámok és adók összegével.

8. cikk

A részleges mentesítés alapján behozott áruk újrakivitelére rendelkezésre álló határidő megállapításánál e melléklet 5. és 6. cikkének rendelkezéseit veszik figyelembe.

9. cikk

A Szerződő Felek, az egyezmény 29. cikkének megfelelően fenntartást jelenthetnek be e melléklet 2. cikkével kapcsolatban, amennyiben az a behozatali vámok alól való részleges mentességre vonatkozik.

II. MELLÉKLET

FENNTARTÁSOK

A Közösség az Isztambuli Egyezmény mellékleteit a következő fenntartásokkal fogadja el:

– *A. melléklet*

A 18. cikk (1) bekezdése szerint az ATA-igazolványokra vonatkozó közösségi jogi rendelkezések hatálya nem terjed ki a postaforgalomra.

– *B.3. melléklet*

A 7. cikk szerint, tekintettel az 5. cikk (1) bekezdésére, a közösségi jog bizonyos körülmények között vámokmány bemutatását és biztosíték nyújtását írja elő a szállítótartályokra, a raklapokra és a csomagolóanyagokra.

– *B.5. melléklet*

A 6. cikk szerint, tekintettel a 4. cikkre, a tudományos felszerelés és az oktatási segédeszközök tekintetében a közösségi jog előírja, hogy e felszerelésekre és eszközökre a rendes eljárást kell alkalmazni, ahhoz, hogy az ideiglenes behozatal kedvezményeiben részesülhessenek.

– *C. melléklet*

A 10. cikk szerint, tekintettel a 6. cikkre, a kereskedelmi célra felhasznált közúti járművek és a magánhasználatú szállítóeszközök vonatkozásában a közösségi jog alapján bizonyos esetekben vámokmány bemutatása – szükség esetén biztosíték nyújtása is – megkövetelhető.

– *E. melléklet*

A 9. cikk szerint, tekintettel a 2. cikkre, a behozatali adók alóli részleges mentesség vonatkozásában a közösségi jog a behozatali vámok alól részleges mentességet biztosít, azonban a behozatali adók alóli részleges mentességet nem biztosít.

III. MELLÉKLET

ÉRTESÍTÉSEK

Az Isztambuli Egyezmény 24. cikkének (6) bekezdése szerint az Európai Közösség ezúton értesíti a Vámegyüttműködési Tanács főtitkárát, mint az említett egyezmény letéteményesét, hogy:

– az egyezmény 8. cikkének vonatkozásában a Közösség az e cikkben foglalt feltételek megléte esetén engedélyezi az ideiglenes behozatali eljárás kedvezményének átruházását bármely másik személyre,

– az egyezmény 24. cikkének (7) bekezdése vonatkozásában a Közösség, mint vám- vagy gazdasági unió, az egyezményben szabályozott valamennyi kérdésben hatáskörrel rendelkezik, kivéve:

  – az egyezmény 1. cikkének b) pontjában említett vámok, adók, díjak vagy egyéb fizetési kötelezettségek megállapítását, amelyek nem közösségi vámok, a közösségi vámokkal azonos hatású díjak, mezőgazdasági lefölözések vagy a Közösség mezőgazdasági politikája által szabályozott egyéb importterhek,

  – a 30. cikk szerinti értesítéseket,

– az A. melléklet 2. cikkének (2) és (3) bekezdése vonatkozásában a Közösség a saját jogszabályai és rendelkezései szerinti, ideiglenes behozatalra és árutovábbításra szolgáló ideiglenes behozatali okmányokat elfogadja,

– az E. melléklet 4. cikkének vonatkozásában a Közösség a részleges mentességgel történő ideiglenes behozatali kedvezményből kizárt árukról jegyzéket tart fenn, amelynek tartalmáról értesíti az egyezmény letéteményesét.

Az egyezmény 18. cikkének vonatkozásában a Közösség területét az illetékességébe tartozó ügyekben az egyezmény hivatkozott 24. cikkének (7) bekezdése szerinti értesítéseknek megfelelően egységes területnek kell tekinteni.

IV. MELLÉKLET

A VÁMEGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS AJÁNLÁSAINAK ELFOGADÁSA

Az Isztambuli Egyezmény A. és C. melléklete alkalmazásában a Közösség ezúton értesíti a Vámegyüttműködési Tanács főtitkárát, hogy elfogadja az ATA-igazolványok ideiglenes behozatali eljárásban való elfogadásáról szóló, 1992. június 25-i vámegyüttműködési tanácsi ajánlást és az ugyanezen a napon elfogadott, a CPD-igazolványok ideiglenes behozatali eljárásban való elfogadásáról szóló vámegyüttműködési tanácsi ajánlást, az ezen ajánlásokban megállapított határidőn belül és feltételek alapján. A Közösség az ajánlásokat az ajánlásokban említett egyezmények azon Szerződő Feleivel való kapcsolataiban alkalmazza, amelyek azokat szintén elfogadták.